



**EVINRUDE<sup>®</sup>**  
**Johnson<sup>®</sup>**



## Remote Control Adaptor Kit

### Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

**IMPORTANT:** The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

### Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

## Preface

This kit permits mounting remote control cables to ES and newer 20, 25, and 30 rope and tiller electric *Evinrude®* and *Johnson®* outboards.

To complete the conversion to remote control, you will need a remote control and two remote control cables.

Read installation instruction completely prior to starting work.

These instructions assume *Snap-In®* remote control cables will be used. If you elect to use *Long Life®* (type "O") cables, purchase Cable Adaptor Kit from your dealer.

The installation of this kit involves procedures that require **special training** for the installer, plus the installation may require special tools and/or Service Manuals and other literature. We recommend that you have this kit installed by your Dealer.

## To the Installer

Give these Installation Instructions to the owner. The instructions contain safety warnings and other information vital to the continued safe use of the product.

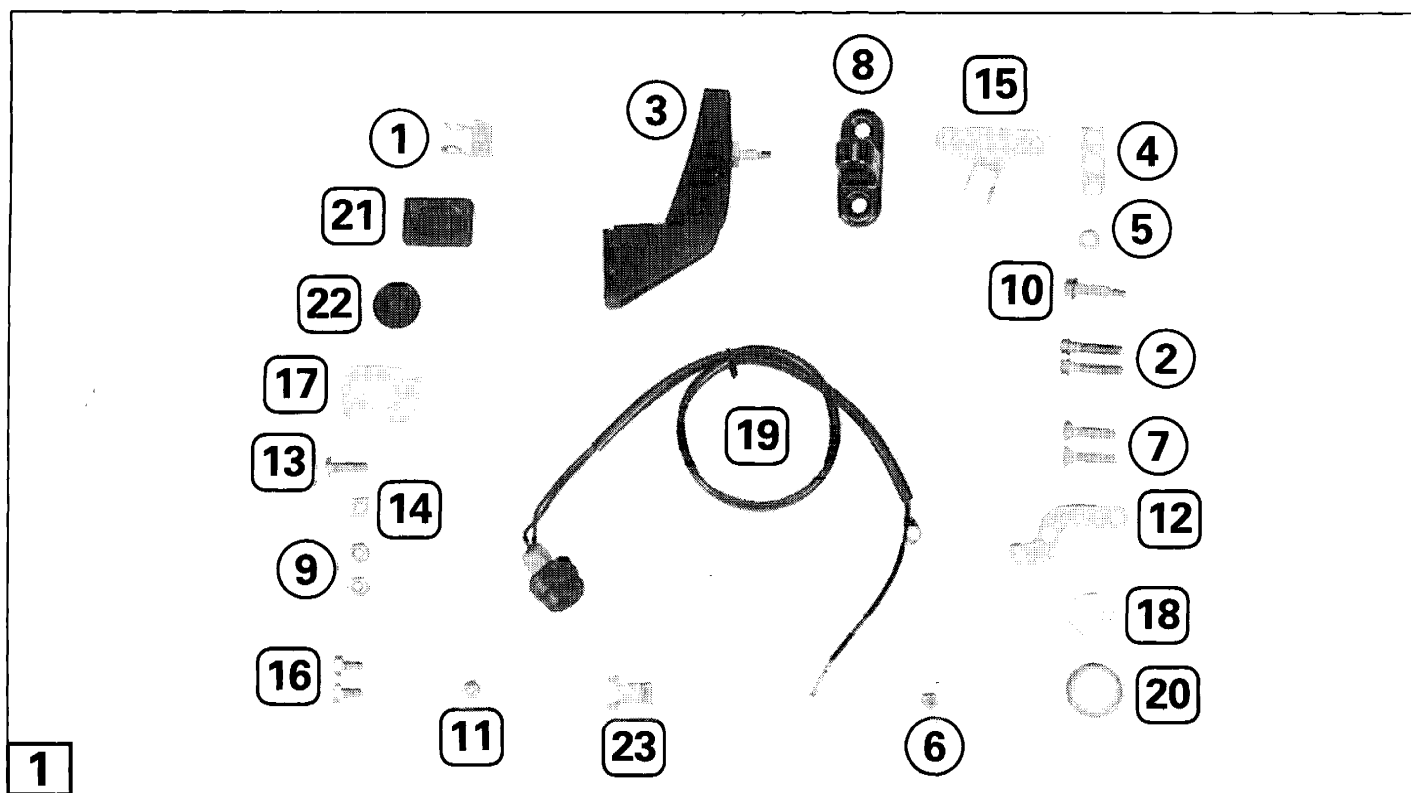
## **To the Owner**

Retain these Installation Instructions with your Operator's Manual. They contain installation information for future reference.

### **Emergency Stop Switch**

You should use an accessory emergency stop switch under the following conditions:

- If boat has sensitive steering response.
- If boat is unusually light or fast
- If there is less than 12 in. (305 mm) between the top of the driver's seat cushion and the gunwale.



33316

- 1** Check contents of kit.

| Ref. | Name of Part   | Qty. |
|------|--|------|
| ①    | Throttle Cable Spring Clip. . . . .                                | 1    |
| ②    | Screw, Shift Lever, 1/4-20 x 1 3/8" . . . . .                      | 2    |
| ③    | Shift Lever . . . . .  | 1    |
| ④    | Spacer, Shift Lever . . . . .                                      | 1    |
| ⑤    | Washer, Shift Lever Screw . . . . .                                | 1    |
| ⑥    | Locknut, Shift Lever Screw, #10-32. . . . .                        | 1    |
| ⑦    | Screw, Anchor Bracket, 1/4-20, Countersunk Phillips Head . . . . . | 2    |
| ⑧    | Shift Cable Anchor Bracket . . . . .                               | 1    |
| ⑨    | Locknut, Anchor Bracket Screw, 1/4-20 . . . . .                    | 2    |
| ⑩    | Shoulder Screw, Anchor Bracket, #10-24 . . . . .                   | 1    |
| ⑪    | Locknut, Anchor Bracket, #10-24. . . . .                           | 1    |
| ⑫    | Idle Stop Bracket. . . . .   | 1    |

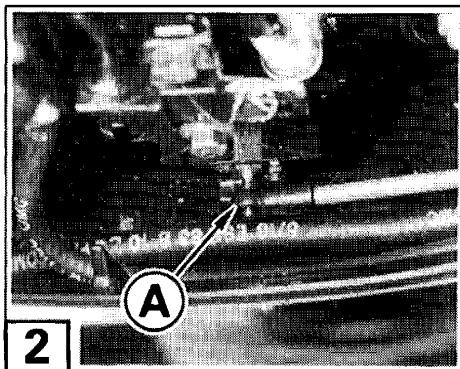
| Ref.      | Name of Part                                   | Qty. |
|-----------|--|------|
| <b>13</b> | Screw, Idle Stop, 1/4-20 x 13/16" . . . . .    | 1    |
| <b>14</b> | Nut, Idle Stop Screw, 1/4-20 Square . . . . .  | 1    |
| <b>15</b> | Throttle Cable Lock Bracket. . . . .           | 1    |
| <b>16</b> | Screw, Lock Bracket, 1/4-20 x 11/16" . . . . . | 2    |
| <b>17</b> | Stop Switch Retainer. . . . .                  | 1    |
| <b>18</b> | Nut, Stop Switch, 5/8-16 Nylon. . . . .        | 1    |
| <b>19</b> | Stop Switch. . . . .                           | 1    |
| <b>20</b> | Stop Switch Mounting Ring . . . . .            | 1    |
| <b>21</b> | Lower Engine Cover Grommet . . . . .           | 1    |
| <b>22</b> | Shift Rod Hole Plastic Plug . . . . .          | 1    |
| <b>23</b> | Throttle Cable Tension Retainer . . . . .      | 1    |

 **Disconnect battery cables before installing kit.**

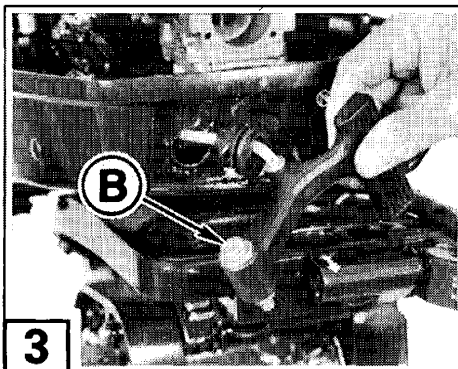
### **Installation of Shift Cable**

Extend casing guides and lubricate outside of brass sleeves at engine end of both cables with *Triple-Guard®* grease.

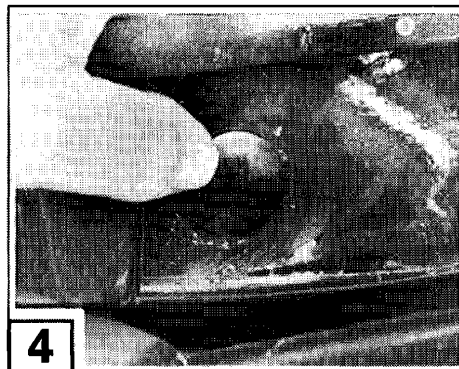




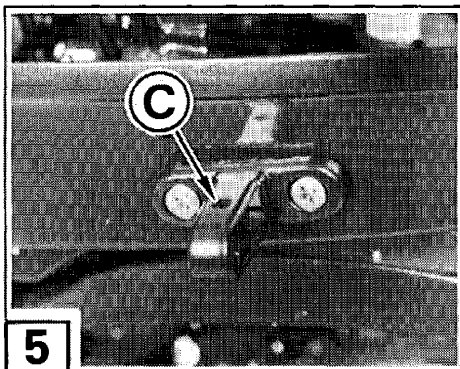
33335



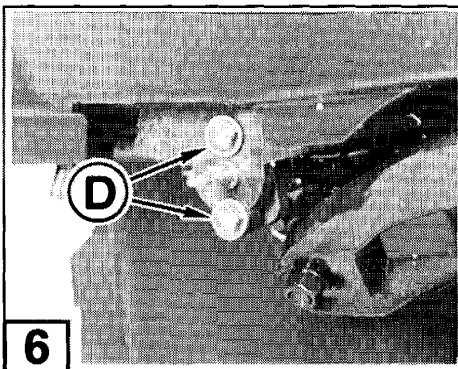
33320



33334



33328



33333

**2** Shift motor to NEUTRAL position. Remove and discard cotter pin and washer from pin. Remove shift rod **A** from pin.

**3** Remove and discard bolt, washer, and spring washer **B** securing shift handle. Remove rod, handle, and grommet from lower cover.

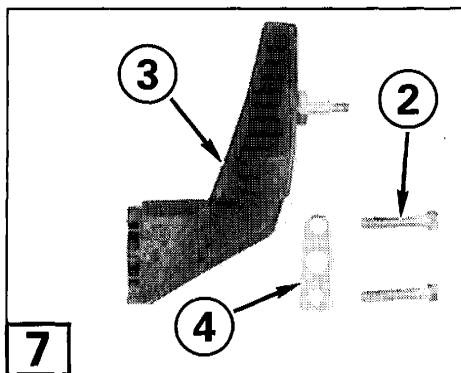
**4** Install round plastic plug **22** into lower cover hole.

Remove and discard the two plastic plugs from the starboard side of the lower cover.

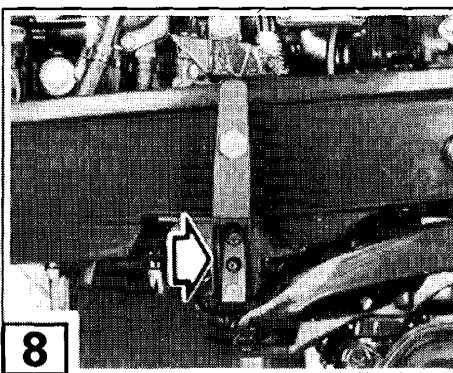
**5** **⚠** Mount the anchor bracket **8** to the lower cover making sure the large hole **C** is facing up. Install two screws **7** and locknuts **9**. **Tighten screws securely.**

**6** Remove the two shift bracket mounting screws, washers, and square nuts **D**. Discard the screws and washers. Retain the square nuts.

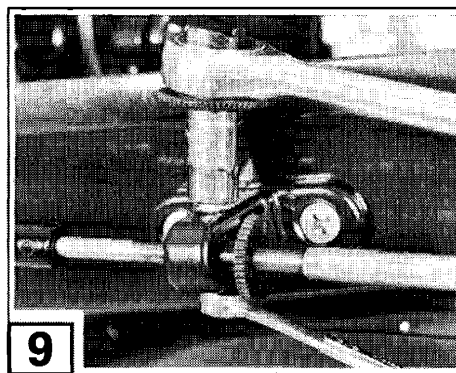




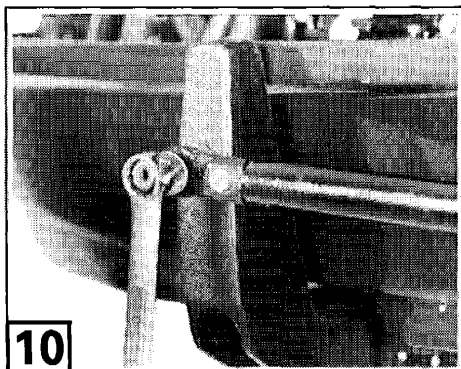
33319



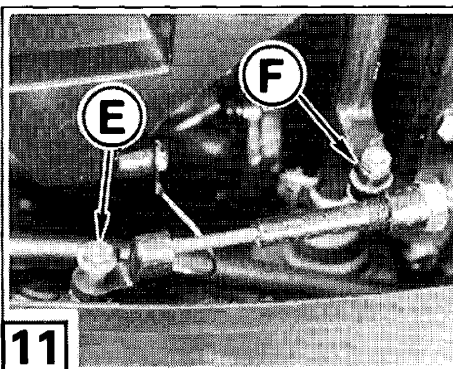
33318



33327



33326



33322

**7** **8** ⚠ Install spacer **4** and shift lever **3** to cam and shift shaft with screws **2** and retained square nuts. **Tighten screws securely.**

Place shift cable through anchor bracket.

**9** ⚠ Secure shift cable in anchor bracket by installing screw **10** and the coarse thread (#10-24) locknut **11**. **Tighten screw securely.**

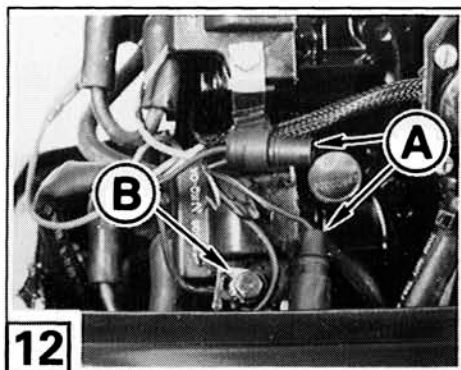
**10** ⚠ Install shift cable casing guide on shoulder bolt of shift lever. **Install the flat washer **5** and the fine thread (#10-32) locknut **6**. Do not substitute locknut. Tighten locknut securely.**

**11** Remove and discard the shoulder screw and spacer **E** from end of throttle cable.

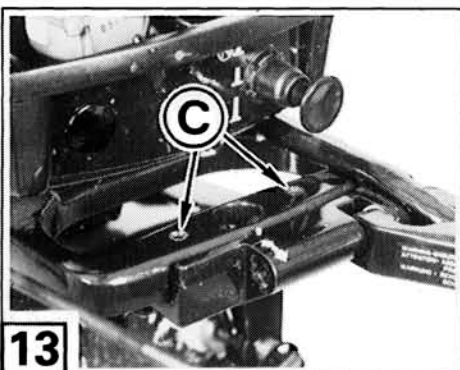
**11** Remove and discard cotter pin, connector, and two washers **F** from throttle arm.







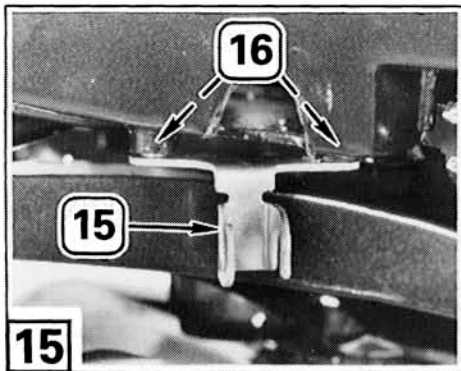
33340



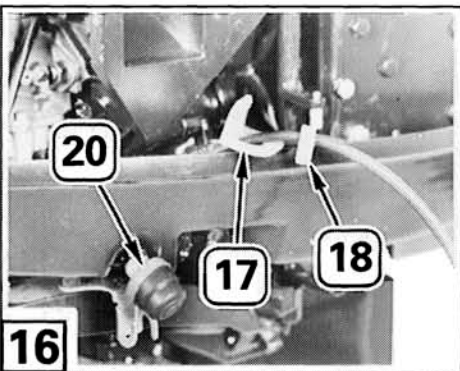
33317



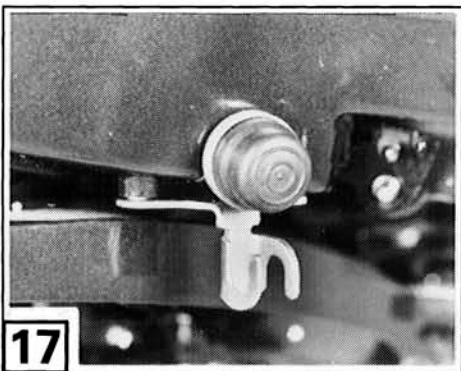
33339



33338



33323



33337

**12** Separate the 1-pin *Amphenol* connector (A) and remove the stop button lead from the plug using Socket Removal Tool, P/N 322699.

**12** Remove the stop button ground lead from bottom ignition coil mounting screw (B). Note location of washers for later installation and retain the mounting screw.

**13** Remove and discard two steering handle bracket screws (C). Remove handle and pull the throttle cable and stop button leads through the grommet in the lower cover.

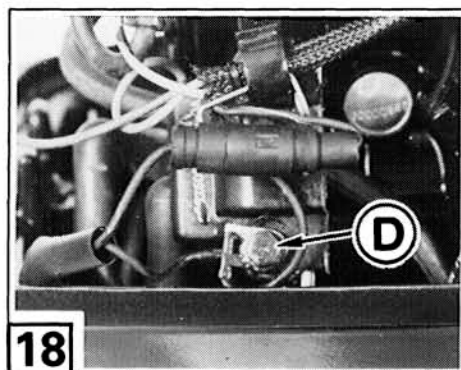
**14** Remove plug from lower cover.

**15** ⚠ Install throttle cable lock bracket (15) to lower engine cover with two screws (16). **Tighten screws securely.**

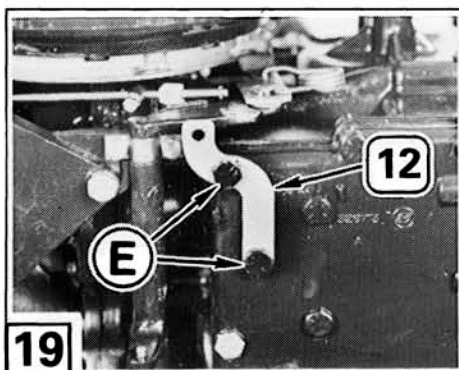
**16** **17** Install mounting ring (20) onto stop switch. Place retainer (17) and nut (18) inside lower cover. Route switch wires through motor cover, retainer, and nut. Carefully tighten nut on switch.



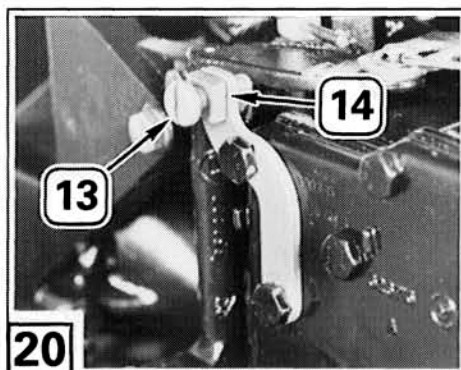




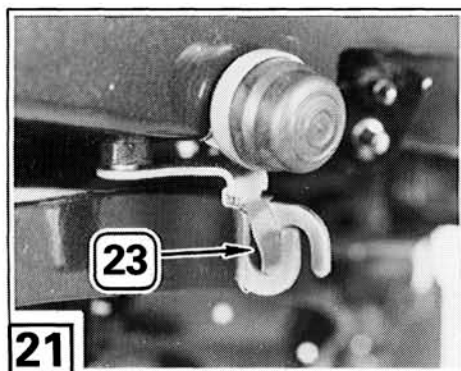
33341



33324



33331



33336

Route wire back around motor to starboard side of lower cover.

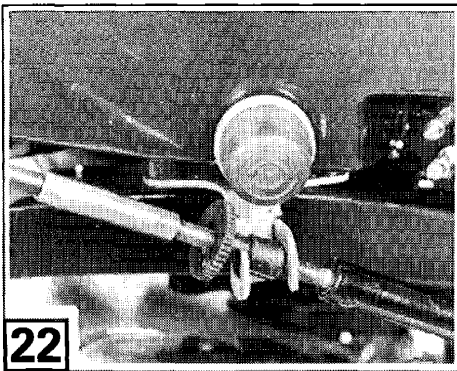
**18** Secure stop button ground terminal to the bottom ignition coil mounting screw (D). Tighten screw to a torque of 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).

**18** Using Insert Tool, P/N 322697, install the stop button lead into the plug. Connect the 1-pin *Amphenol* connector. Secure connector with wire retainer.

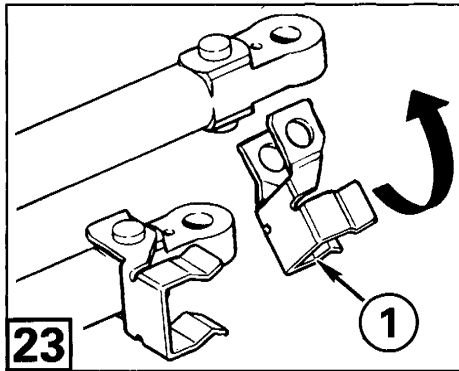
**19** Remove two exhaust cover screws (E). Install idle stop bracket (12) reusing the two screws. Tighten screws to 48-84 in. lbs. (5,4-9,5 N·m).

**20** Thread the square nut (14) onto the idle stop screw (13), then install screw into the idle stop bracket.

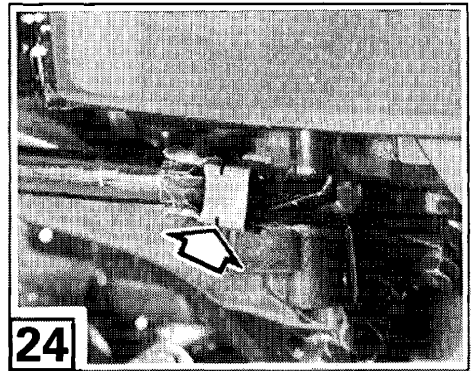
**21** Install the throttle cable tension retainer (23) onto the lock bracket.



33325



DR1442



33332

**22** Place throttle cable trunnion into bracket.

**23** Attach spring clip ① by hooking onto one guide pin and turning until spring clip snaps over other pin.

**24** Attach casing guide to engine throttle arm and secure with spring clip.

Reconnect battery cables.

**⚠** The trunnions on both remote control cables must be adjusted properly or operator may not be able to control direction or speed.

Follow the complete adjustment procedure as outlined in the Service Manual.






SVENSKA


## Adaptersats för fjärrreglage

### Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens forare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas

**OBSERVERA:** De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

### Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på forare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.


ESPAÑOL

## Conjunto Adaptador del Control Remoto

### Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

**IMPORTANTE:** Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

### Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El sustituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.


FRANÇAIS


## Kit adaptateur de commande à distance

### Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

**IMPORTANT:** Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

### Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service, elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.

ITALIANO


## Kit adattatore del telecomando

### Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

Il simbolo , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

**IMPORTANTE:** Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

### Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.

**Förord**

Denna sats möjliggör montering av fjärreglagekablar på ES och nyare 20, 25 och 30 *Evinrude®* och *Johnson®* startsnöre- och rorkultsmodeller.

Förutom denna sats fordras ett fjärreglage och två fjärreglagekablar.

Läs igenom dessa anvisningar innan du börjar arbeta.

I dessa anvisningar förutsätts användning av *Snap-In®* fjärreglagekablar. Om du föredrar att använda *Long Life®* kablar (typ "O"), köp en kabeladaptersats hos återförsäljaren.

För montering av denna sats fordras **specialutbildning** och ev. specialverktyg och/eller verkstadshandböcker och annan litteratur. Vi rekommenderar att du låter återförsäljaren montera denna sats.

**Till montören**

Ge dessa anvisningar till ägaren. De innehåller säkerhetsvarningar och annan information som är viktig för fortsatt säker användning av produkten.

**Préface**

Ce kit permet le montage des câbles de commande à distance, sur les hors-bords *Evinrude®* et *Johnson®*, pour les modèles ES et les plus récents de 20, 25, et 30, à démarrage à corde et électrique, et avec bras de direction.

Afin d'effectuer la conversion à une commande à distance, vous-aurez besoin d'une commande à distance ainsi que deux câbles de commande à distance.

Lisez les instructions d'installation complètement avant de commencer le travail.

Ces instructions sont écrites en présumant que des câbles de commande à distance *Snap-In®* seront utilisés. Si vous décidez d'utiliser des câbles *Long Life®* (type "O"), achetez le Kit Adaptateur de Câble chez votre concessionnaire.

L'installation de ce kit implique des procédures qui exigent un **apprentissage spécial** de la part de l'installateur, de plus, l'installation peut exiger des outils spéciaux, et/ou des Manuels d'Entretien et d'autre littérature. Nous recommandons que l'installation de ce kit soit faite par votre Concessionnaire.

**Pour l'installateur**

Donnez ces instructions d'installation au propriétaire. Ces instructions contiennent des avertissements de sécurité et d'autres informations vitales à l'usage sûr et continue de ce produit.

**Prefacio**

Este conjunto permite el montaje de los cables de control remoto en los motores fuera de borda *Evinrude®* y *Johnson®*, modelos ES y más recientes de 20, 25 y 30 de arranque manual y eléctricos con brazo de dirección.

Para efectuar la conversión a control remoto, usted necesita un control remoto y dos cables de control.

Lea las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

Estas instrucciones asumen que los cables de control remoto *Snap-In®* serán usados. Si usted elige usar los cables *Long Life®* (tipo "O"), compre el Conjunto Adaptador de Cables donde su agente.

La instalación de este conjunto envuelve procedimientos que requieren que el instalador haya recibido **entrenamiento especial**, pueda que la instalación requiera herramientas especiales y/o Manuales de Servicio y otra literatura. Nosotros recomendamos que usted haga instalar este conjunto donde su Agente.

**Al Instalador**

Entregue estas Instrucciones de Instalación al futuro propietario. Estas instrucciones contienen advertencias de seguridad y otra información vital para el uso continuo y seguro de este producto.

**Introduzione**

Questo kit permette di montare i cavi telecomandati sui fuoribordo ES e sui modelli più recenti 20, 25, e sui 30 ad avviamento manuale ed elettrico con barra di guida *Evinrude®* e *Johnson®*.

Per completare la conversione al telecomando, procurarsi un telecomando e due cavi telecomandati.

Leggere attentamente le istruzioni di installazione prima di iniziare il lavoro.

Queste istruzioni presuppongono l'impiego dei cavi del telecomando *Snap-In®*. Se si desidera utilizzare i cavi *Long Life®* (tipo "O"), acquistare il kit adattatore del cavo presso un concessionario.

L'installazione del presente kit comprende operazioni eseguibili da un installatore **addestrato**, oltre a richiedere utensili speciali e/o Manuali di assistenza e altra documentazione. Si consiglia di far installare il kit da un Concessionario.

**Per l'installatore**

Consegnare queste istruzioni di installazione al futuro proprietario. Contengono avvertenze di sicurezza e informazioni essenziali per l'uso continuo e sicuro di questo prodotto.

**Till ägaren**

Förvara dessa anvisningar tillsammans med din instruktionsbok. De innehåller monteringsinformation för framtida bruk.

**Nödstoppskontakt**

Vi rekommenderar användning av en nödstoppskontakt vid följande förhållanden:

- om båten har känslig styrning.
- om båten är ovanligt lätt eller snabb.
- om avståndet mellan förarplatsens sittdyna och båtens reling är mindre än 12 in. (305 mm).

**Al Nuevo Propietario**

Guarde estas Instrucciones de Instalación con su Manual del Operador. Ellas contienen información de instalación para referencia futura.

**Interruptor de Parada de Emergencia**

Usted deberá usar un interruptor de parada de emergencia bajo las siguientes condiciones:

- Si la embarcación tiene dirección sensitiva.
- Si la embarcación es inusualmente leve o rápida.
- Si hay menos de 12 pul. (305 mm) entre la parte superior del cojín de asiento del conductor y la borda.

**Pour le propriétaire**

Gardez ces instructions d'installation avec votre Manuel d'Utilisateur. Elles contiennent de l'information d'installation pour de future référence.

**Interrupteur d'arrêt d'urgence**

Vous devez utiliser un interrupteur d'arrêt d'urgence accessoire sous les conditions suivantes:

- si le bateau a une direction sensible.
- si le bateau est particulièrement léger ou rapide.
- s'il y a moins de 305 mm (12 po), entre le haut du coussin du siège du conducteur et le plat-bord du bateau.

**Per il nuovo proprietario**

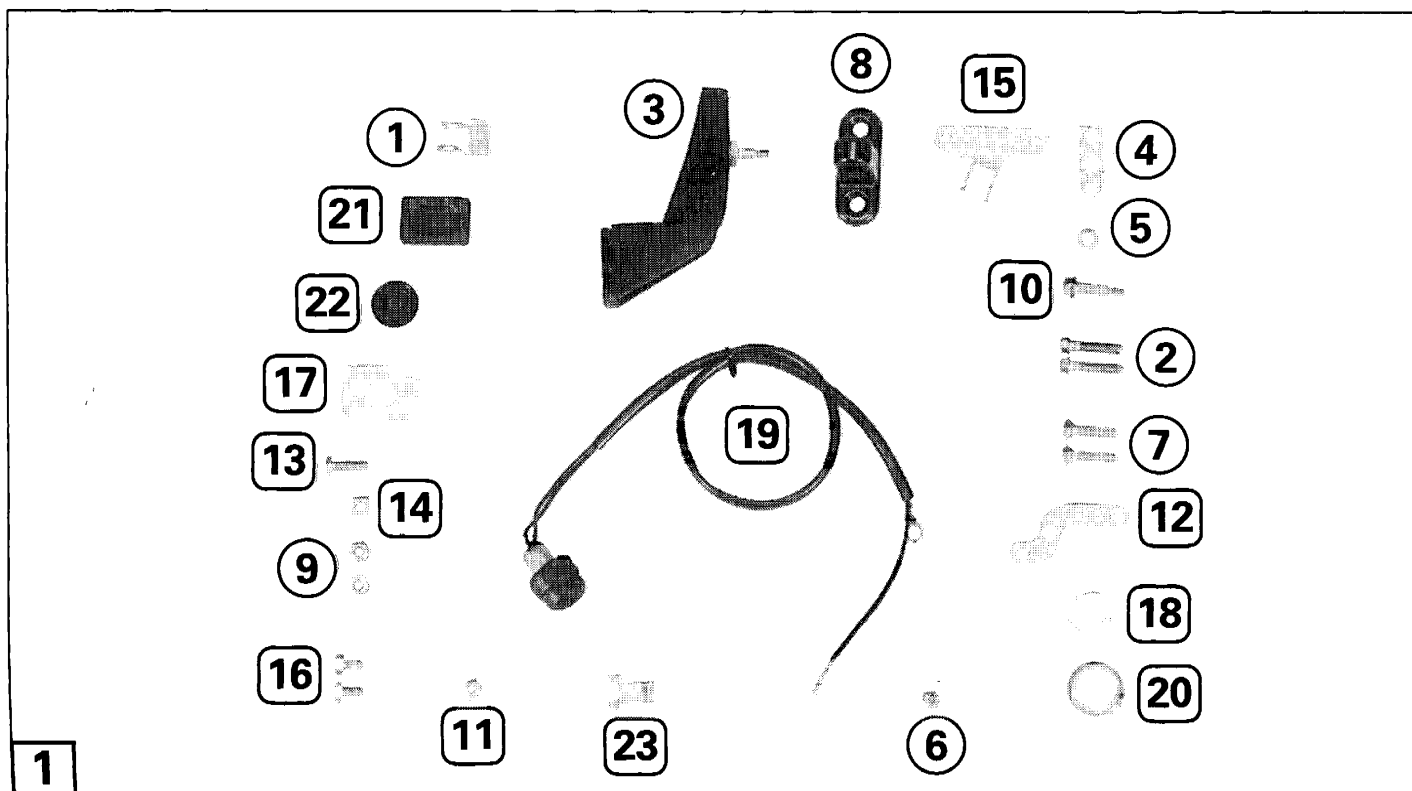
Conservare queste istruzioni di installazione con il manuale del proprietario/utente. Contengono informazioni che possono rivelarsi utili in futuro.

**Interruttore di arresto d'emergenza**

Occorre utilizzare un interruttore di arresto d'emergenza nei seguenti casi:

- Se la barca ha uno sterzo sensibile.
- Se la barca è insolitamente leggera o rapida.
- Se vi sono meno di 12 in. (305 mm) fra la parte superiore del cuscino del sedile pilota e la frisata.





33316

SVENSKA

**1** Satsen innehåller:

| Ref. | Benämning                                   | Ant. |
|------|---|------|
| 1    | Fjäderklämma                                | 1    |
| 2    | Skruv, växellarm, 1/4-20 x 1 3/8"           | 2    |
| 3    | Växellarm                                   | 1    |
| 4    | Mellanlägg, växellarm                       | 1    |
| 5    | Bricka, växellarmsskruv                     | 1    |
| 6    | Låsmutter, växellarmsskruv, nr. 10-32       | 1    |
| 7    | Stjärnskruv, urtagsfäste, 1/4-20, sänkhuvud | 2    |
| 8    | Urtagsfäste, växelkabel                     | 1    |
| 9    | Låsmutter, urtagsfästsskruv, 1/4-20         | 2    |
| 10   | Ansattsskruv, urtagsfäste, nr. 10-24        | 1    |
| 11   | Låsmutter, urtagsfäste, nr. 10-24           | 1    |
| 12   | Fäste, tomgångsstopp                        | 1    |

ESPAÑOL

**1** Verifique el contenido del conjunto.

| Ref. | Nombre de la Pieza  | Ctd. |
|------|---|------|
| 1    | Presilla Resorte del Cable de Aceleración                     | 1    |
| 2    | Tornillos, Palanca de Cambios, 1/4-20 x 1 3/8"                | 2    |
| 3    | Palanca de Cambios  | 1    |
| 4    | Espaciador, Palanca de Cambios                                | 1    |
| 5    | Arandela, Tornillo de la Palanca de Cambios                   | 1    |
| 6    | Tuerca de Seguridad, Tornillo de la Palanca de Cambios #10-32 | 1    |
| 7    | Tornillo, Soporte de Anclaje, 1/4-20, Cabeza Phillips Hendida | 2    |
| 8    | Soporte de Anclaje del Cable de Cambios                       | 1    |
| 9    | Tuerca de Seguridad, Tornillo del Soporte de Anclaje 1/4-20   | 2    |
| 10   | Tornillo con Hombro, Soporte de Anclaje, #10-24               | 1    |
| 11   | Tuerca de Seguridad, Soporte de Anclaje, #10-24               | 1    |
| 12   | Soporte de Tope de Marcha en Vacío                            | 1    |

FRANÇAIS

**1** Vérifiez le contenu du kit.

| Réf. | Désignation  | Qté |
|------|--|-----|
| 1    | Pince à ressort du câble d'accélération                            | 1   |
| 2    | Vis 1/4-20 x 1 3/8", levier de changement d'engrenages             | 2   |
| 3    | Levier de changement d'engrenages                                  | 1   |
| 4    | Pièce d'espacement, levier de changement d'engrenages              | 1   |
| 5    | Rondelle, vis du levier de changement d'engrenages                 | 1   |
| 6    | Écrou de sûreté No.10-32, vis du levier de changement d'engrenages | 1   |
| 7    | Vis 1/4-20 à Tête Conique Phillips, support d'ancrage              | 2   |
| 8    | Support d'ancrage du câble de changement d'engrenages              | 1   |
| 9    | Écrous de sûreté 1/4-20, vis du support d'ancrage                  | 2   |
| 10   | Vis à épaulement No.10-24, support d'ancrage                       | 1   |
| 11   | Écrou de sûreté No.10-24, support d'ancrage                        | 1   |
| 12   | Support d'arrêt de ralenti   | 1   |

ITALIANO

**1** Verificare il contenuto del kit.

| Rif. | Descrizione   | Qtà |
|------|---|-----|
| 1    | Fermaglio del cavo dell'acceleratore                            | 1   |
| 2    | Vite, per leva del cambio 1/4-20 x 1 3/8"                       | 2   |
| 3    | Leva del cambio   | 1   |
| 4    | Distanziatore, per leva del cambio                              | 1   |
| 5    | Rondella, per vite della leva del cambio                        | 1   |
| 6    | Dado di bloccaggio, per vite della leva del cambio, #10-32      | 1   |
| 7    | Vite, per staffa di ancoraggio, 1/4-20, a testa conica Phillips | 2   |
| 8    | Staffa di ancoraggio del cavo del cambio                        | 1   |
| 9    | Dado di bloccaggio, per vite della staffa di ancoraggio, 1/4-20 | 2   |
| 10   | Vite a colletto liscio, per staffa di ancoraggio, #10-24        | 1   |
| 11   | Dado di bloccaggio, per staffa di ancoraggio, #10-24            | 1   |
| 12   | Staffa del fermo del minimo                                     | 1   |

| Ref. | Benämning   | Ant. |
|------|---|------|
| 13   | Skruv, tomgångsstopp, 1/4-20 x 1 1/8" . . . . .     | 1    |
| 14   | Mutter, tomgångsstoppskruv, 1/4-20 fyrkant. . . . . | 1    |
| 15   | Låsfäste, gaskabel . . . . .                        | 1    |
| 16   | Skruv, låsfäste, 1/4-20 x 1 1/8" . . . . .          | 2    |
| 17   | Hållare, stoppkontakt. . . . .                      | 1    |
| 18   | Mutter, stoppkontakt, 5/16-16 nylon . . . . .       | 1    |
| 19   | Stoppkontakt . . . . .                              | 1    |
| 20   | Fästring, stoppkontakt . . . . .                    | 1    |
| 21   | Genomföring, underkåpa . . . . .                    | 1    |
| 22   | Plastplugg, växelstängshål . . . . .                | 1    |
| 23   | Gaskabelspänningshållare . . . . .                  | 1    |

 **Koppla bort batterikablarna innan du monterar satsen.**

#### Montering av växelkabel

Dra ut kabelförarna och smörj utsidan av mässingsmuffarna vid de bägge kablarnas motorände med *Triple-Guard®*-fett.



**Säkerhetsvarning**

| Réf. | Désignation   | Qté |
|------|---|-----|
| 13   | Vis 1/4-20 x 1 1/8", arrêt de ralenti. . . . .                                      | 1   |
| 14   | Écrou carrée de 1/4-20, vis d'arrêt de ralenti. . . . .                             | 1   |
| 15   | Support de verrouillage du câble d'accélération . . . . .                           | 1   |
| 16   | Vis 1/4-20 x 1 1/8", support de verrouillage . . . . .                              | 2   |
| 17   | Retenue de l'interrupteur d'arrêt . . . . .   | 1   |
| 18   | Écrou en nylon de 5/16-16, interrupteur d'arrêt . . . . .                           | 1   |
| 19   | Interrupteur d'arrêt. . . . .   | 1   |
| 20   | Anneau de montage de l'interrupteur d'arrêt. . . . .                                | 1   |
| 21   | Oeillet du capot inférieur de moteur . . . . .                                      | 1   |
| 22   | Bouchon en plastique pour l'orifice de la tige de changement d'engrenages . . . . . | 1   |
| 23   | Retenue de tension du câble d'accélération . . . . .                                | 1   |

 **Débranchez les câbles de batterie avant d'installez le kit.**

#### Installation du câble de changement d'engrenages

Étendez les guides de gaine et lubrifiez l'extérieur des manchons en bronze aux extrémités des deux câbles du côté moteur, avec de la graisse *Triple-Guard®*.



**Point de Sécurité**

| Ref. | Nombre de la Pieza  | Ctd. |
|------|---|------|
| 13   | Tornillo, Soporte de Marcha en Vacío 1/4-20 x 1 1/8" . . . . .        | 1    |
| 14   | Tuerca Cuadrada, Tornillo de Tope de Marcha en Vacío 1/4-20 . . . . . | 1    |
| 15   | Soporte de Traba del Cable de Aceleración. . . . .                    | 1    |
| 16   | Tornillo, Soporte de Traba, 1/4-20 x 1 1/8" . . . . .                 | 2    |
| 17   | Retenedor del Interruptor de Parada . . . . .                         | 1    |
| 18   | Tuerca de Nylon, Interruptor de Parada, 5/16-16 . . . . .             | 1    |
| 19   | Interruptor de Parada . . . . .                                       | 1    |
| 20   | Anillo de Montaje del Interruptor de Parada . . . . .                 | 1    |
| 21   | Anillo de Caucho de la Tapa Inferior del Motor . . . . .              | 1    |
| 22   | Tapón de Plástico del Agujero de la Varilla de Cambios . . . . .      | 1    |
| 23   | Retenedor del Tensionador del Cable de Aceleración . . . . .          | 1    |

 **Desconecte los cables de la batería antes de instalar el conjunto.**

#### Instalación del Cable de Cambios

Extienda las carcasas de guía y lubrique el exterior de las mangas de bronce en el extremo del motor de los dos cables usando grasa *Triple-Guard®*.



**Relativo a Seguridad**

| Rif. | Descrizione  | Qtà |
|------|--|-----|
| 13   | Vite, per fermo del minimo, 1/4-20 x 1 1/8" . . . . .          | 1   |
| 14   | Dado, per vite del fermo del minimo, 1/4-20 quadrato . . . . . | 1   |
| 15   | Staffa di bloccaggio del cavo dell'acceleratore . . . . .      | 1   |
| 16   | Vite, per staffa di bloccaggio, 1/4-20 x 1 1/8" . . . . .      | 2   |
| 17   | Fermaglio dell'interruttore di arresto . . . . .               | 1   |
| 18   | Dado, per interruttore di arresto, 5/16-16 nylon . . . . .     | 1   |
| 19   | Interruttore di arresto . . . . .                              | 1   |
| 20   | Anello di montaggio dell'interruttore di arresto . . . . .     | 1   |
| 21   | Anello passacavi della bacinella motore . . . . .              | 1   |
| 22   | Tappo di plastica, per foro dell'asta del cambio . . . . .     | 1   |
| 23   | Fermaglio di tensione del cavo dell'acceleratore . . . . .     | 1   |

 **Prima di installare il kit staccare i cavi della batteria.**

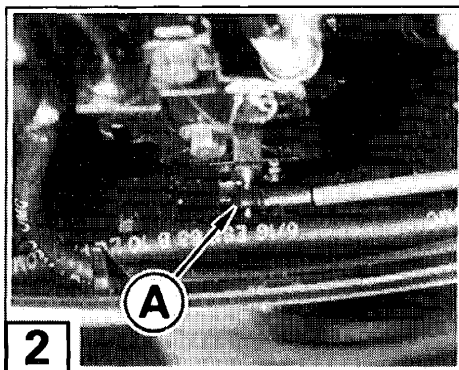
#### Installazione del cavo del cambio

Prolungare le guide della guaina e lubrificare la parte esterna dei manicotti di ottone sull'estremità motore dei due cavi con grasso *Triple-Guard®*.

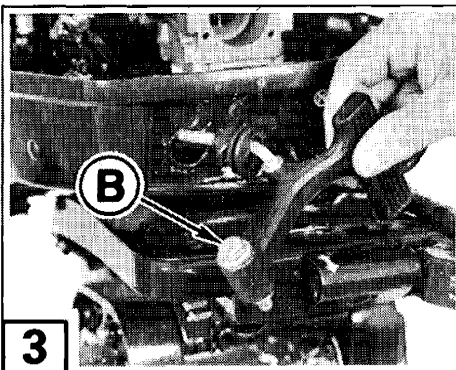


**Sicurezza d'Uso**

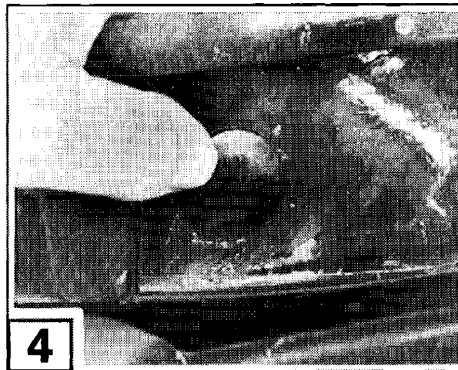




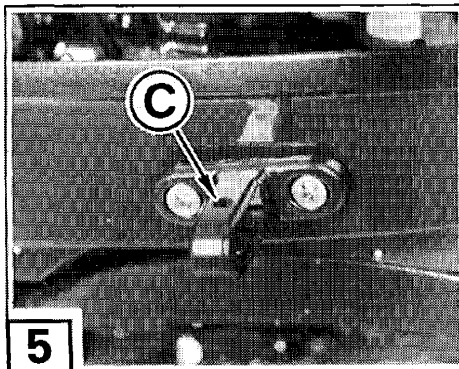
33335



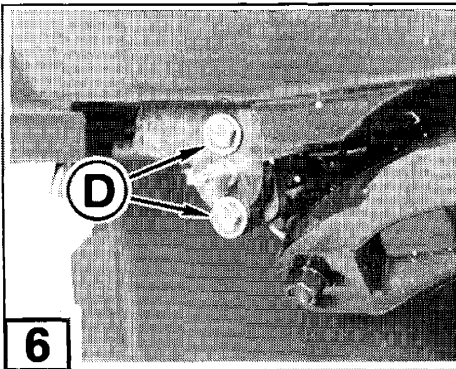
33320



33334



33328



33333

SVENSKA

**2** Växla motorn till NEUTRAL. Ta av och släng saxsprinten och brickan från stiftet. Demontera växelstången **A** från stiftet.

**3** Kassera bulten, brickan och fjäderbrickan **B** som fäster växelhandtaget. Demontera stången, handtaget och genomföringen från underkåpan.

**4** Montera den runda plastpluggen **22** i underkåpshålet.

Kassera de två plastpluggarna på underkåpans styrbordssida.

**5** ⚠ Montera urtagsfästet **C** på underkåpan så att det stora hålet **C** är uppåt. Skruva i två skruvar **7** och låsmuttrar **9**. **Dra åt skruvarna ordentligt.**

**6** Ta av växelfästets två fästsruvar, brickor och fyrkantmuttrar **D**. Släng skruvarna och brickorna men spara fyrkantmuttrarna.



**Säkerhetsvarning**

ESPAÑOL

**2** Coloque el motor en la posición NEUTRAL. Remueva y deshágase de la chaveta y la arandela del pasador. Remueva la varilla de cambios **A** del pasador.

**3** Remueva y deshágase del tornillo, arandela, y arandela resorte **B** que aseguran la palanca de cambios. Remueva la varilla, la palanca y el anillo de caucho de la tapa inferior del motor.

**4** Instale el tapón de plástico redondo **22** en el agujero de la tapa inferior del motor.

Remueva y deshágase de los dos tapones de plástico del lado estribor de la tapa inferior del motor.

**5** ⚠ Monte el soporte de anclaje **C** en la tapa inferior del motor asegurándose de que el agujero grande **C** quede hacia arriba. Instale dos tornillos **7** y dos tuercas de seguridad **9**. **Apriete los tornillos con firmeza.**

**6** Remueva los dos tornillos, las arandelas y las tuercas cuadradas **D** de montaje del soporte de cambios. Deshágase de los tornillos y las arandelas. Guarde las tuercas cuadradas.



**Relativo a Seguridad**

FRANÇAIS

**2** Passez le moteur au POINT-MORT. Enlevez et jetez la goupille fendue ainsi que la rondelle du téton. Enlevez la tige de changement d'engrenages **A** du téton.

**3** Enlevez et jetez le boulon, la rondelle, ainsi que la rondelle à ressort **B**, consolidant la manette de changement d'engrenages. Enlevez la tige, la manette ainsi que l'oeillet du capot inférieur.

**4** Installez le bouchon rond **22** dans l'orifice du capot inférieur. Enlevez et jetez les deux bouchons en plastique situés au côté tribord du capot inférieur.

**5** ⚠ Fixez le support d'ancrage **C** au capot inférieur, en vous assurant que l'orifice large **C** soit orienté vers le haut. Installez les deux vis **7** ainsi que les écrous de sûreté **9**. **Serrez les vis fermement.**

**6** Enlevez les deux vis de fixation du support de changement d'engrenages, les rondelles, ainsi que les écrous carrés **D**. Jetez les vis ainsi que les rondelles. Gardez les écrous carrés.



**Point de Sécurité**

ITALIANO

**2** Mettere il motore in FOLLE. Togliere e scartare la coppiglia e la rondella dal perno. Togliere l'asta del cambio **A** dal perno.

**3** Togliere e scartare il bullone, la rondella e la rondella elastica **B** che fissano la manopola del cambio. Togliere l'asta, la manopola e l'anello passacavi dalla bacinella del motore.

**4** Installare il tappo di plastica rotondo **22** nel foro della bacinella.

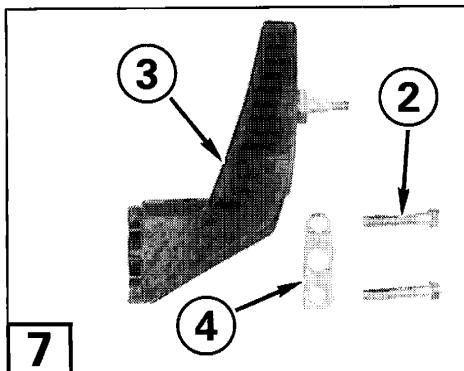
Togliere e scartare i due tappi di plastica dal lato tribordo della bacinella.

**5** ⚠ Montare la staffa di ancoraggio **C** nella bacinella, accertandosi che il foro grande **C** sia rivolto verso l'alto. Installare le due viti **7** e i dadi di bloccaggio **9**. **Stringere bene le viti.**

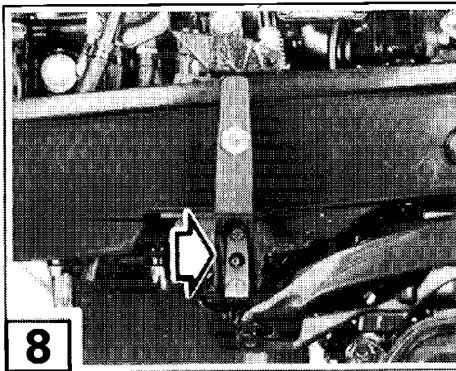
**6** Togliere le due viti di montaggio della staffa del cambio, le rondelle e i dadi quadrati **D**. Scartare le viti e le rondelle. Conservare i dadi quadrati.



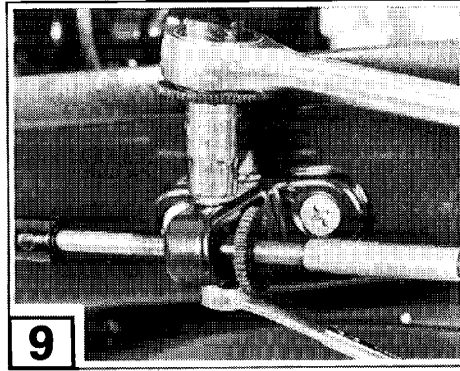
**Sicurezza d'Uso**



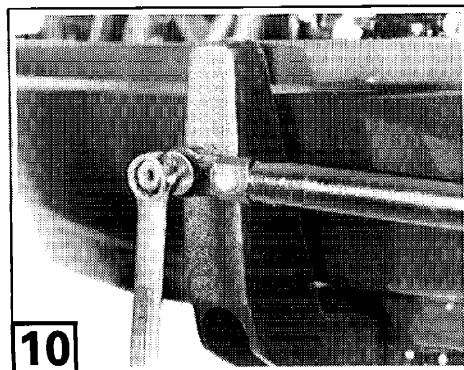
33319



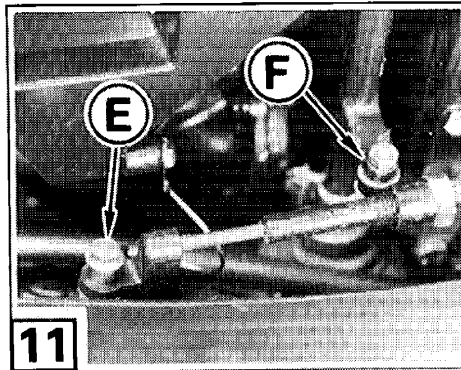
33318



33327



33326



33322

#### SVENSKA

**7 8** ⚠️ Montera mellanlägget ④ och växelarmen ③ på kammen och växelaxeln med skruvarna ② och fyrkantmuttrarna. **Dra åt skruvarna ordentligt.**

För in växelkabeln genom urtagsfästet.

**9** ⚠️ Fäst växelkabeln i urtagsfästet med skruven ⑩ och den grovgångade (nr. 10-24) låsmuttern ⑪. **Dra åt skruven ordentligt.**

**10** ⚠️ Montera växelkabelföraren på växelarmens ansatsbult. **Montera flatbrickan ⑤ och den fingångade (nr. 10-32) låsmuttern ⑥. Byt inte denna låsmutter mot en annan. Dra åt låsmuttern ordentligt.**

**11** Kassera ansatsskruven och mellanlägget ④ på gaskabelns ände.

**11** Kassera saxsprinten, kopplingen och de två brickorna ⑥ på gasarmen.



**Säkerhetsvarning**

#### ESPAÑOL

**7 8** ⚠️ Instale el espaciador ④ y la palanca de cambios ③ en la leva y eje de cambios con los tornillos ② y las tuercas cuadradas. **Apriete los tornillos con firmeza.**

Coloque el cable de cambios a través del soporte de anclaje.

**9** ⚠️ Asegure el cable de cambios en el soporte de anclaje instalando el tornillo ⑩ y la tuerca de seguridad de rosca ordinaria (#10-24) ⑪. **Apriete los tornillos con firmeza.**

**10** ⚠️ Instale la carcasa de guía del cable de cambios en el tornillo con hombro de la palanca de cambios. **Instale la arandela plana ⑤ y la tuerca de seguridad de rosca fina (#10-32) ⑥. No substituya la tuerca de seguridad. Apriete la tuerca de seguridad con firmeza.**

**11** Remueva y deshágase del tornillo con hombro y del espaciador ④ de la punta del cable de aceleración.

**11** Remueva y deshágase de la chaveta, conector y de las dos arandelas ⑥ del brazo de aceleración.



**Relativo a Seguridad**

#### FRANÇAIS

**7 8** ⚠️ Installez la pièce ④ ainsi que le levier ③, à la came et à l'arbre de changement d'engrenages, avec les vis ② et les écrous carrés que vous avez gardé. **Serrez les vis fermement.**

Placez le câble de changement d'engrenages au travers le support d'ancrage.

**9** ⚠️ Consolidez ce câble en installant la vis ⑩, ainsi que l'écrou de sûreté grossièrement taraudé (No.10-24) ⑪. **Serrez la vis fermement.**

**10** ⚠️ Installez le guide de gaine du câble sur le boulon à épaulement du levier. **Installez la rondelle plate ⑤ ainsi que l'écrou de sûreté à filetage fin (No.10-32) ⑥. Ne le substituez pas et serrez-le fermement.**

**11** Enlevez et jetez la vis à épaulement et la pièce d'espacement ④ de l'extrémité du câble d'accélération.

**11** Enlevez et jetez la goupille fendue, le connecteur, ainsi que les deux rondelles ⑥ du bras d'accélération.



**Point de Sécurité**

#### ITALIANO

**7 8** ⚠️ Installare il distanziatore ④ e la leva del cambio ③ sulla camma, l'asse del cambio con le viti ② e i dadi quadrati con fermaglio. **Stringere bene le viti.**

Far passare il cavo del cambio attraverso la staffa di ancoraggio.

**9** ⚠️ Fissare il cavo del cambio nella staffa di ancoraggio installando la vite ⑩ e il dado di bloccaggio ⑪ a filettatura grossa (#10-24). **Stringere bene la vite.**

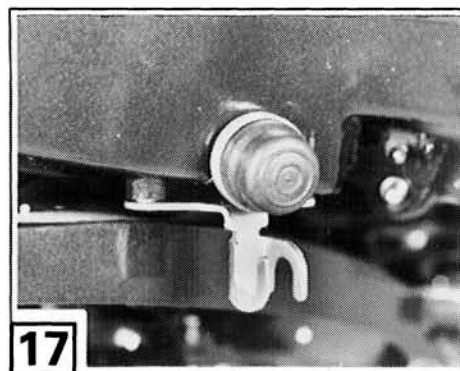
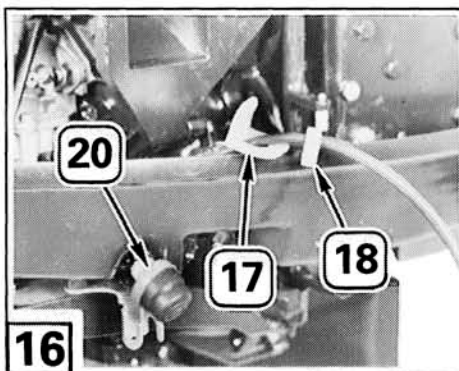
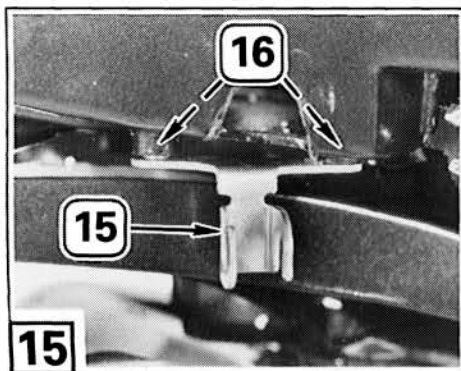
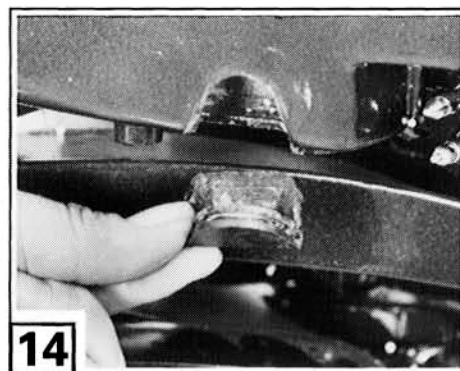
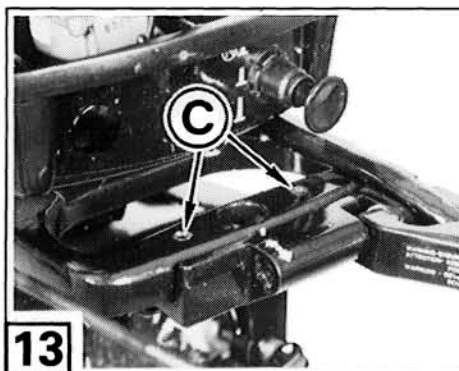
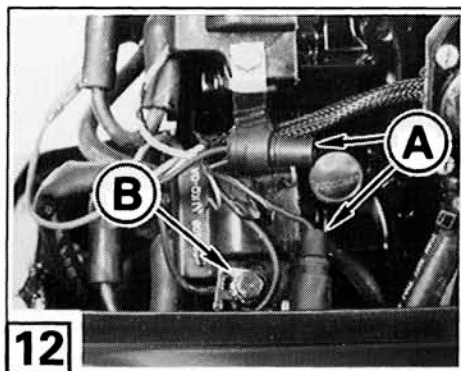
**10** ⚠️ Installare la guida della guaina del cavo del cambio sul bullone a colletto liscio della leva del cambio. **Installare la rondella piatta ⑤ e il dado di bloccaggio ⑥ a filettatura fine (#10-32). Non invertire i dadi di bloccaggio. Stringere bene il dado di bloccaggio.**

**11** Togliere e scartare la vite a colletto liscio e il distanziatore ④ dall'estremità del cavo dell'acceleratore.

**11** Togliere e scartare la coppiglia, il connettore e le due rondelle ⑥ dal braccio dell'acceleratore.



**Sicurezza d'Uso**



SVENSKA

**12** Ta isär den 1-poliga *Amphenol*-kopplingen **A** och demontera stoppknappsledningen från pluggen med demonteringsverktyg, P/N 322699.

**12** Ta bort stoppknappens jordkabel från den nedre tändspoleskruven **B**. Lägg märke till hur brickorna sitter och spara fästskruven.

**13** Kassera styrhandtagsfästets två skruvar **C**. Demontera handtaget och dra gaskabeln och stoppknappsledningarna genom genomföringen i underkåpan.

**14** Demontera pluggen från underkåpan.

**15** ⚠ Montera gaskabellåsfästet **15** på underkåpan med två skruvar **16**. Dra åt skruvarna ordentligt.

**16** **17** Montera fästringen **20** på stoppkontakten. Sätt hållaren **17** och muttern **18** i underkåpan. Dra kontaktledningarna genom motor-kåpan, hållaren och muttern. Dra försiktigt åt muttern på kontakten.



**Säkerhetsvarning**

ESPAÑOL

**12** Separe el conector de *Amphenol* de un solo cable **A** y remueva el enchufe el cable del botón de parada usando la Herramienta para Remover Terminales Hembra P/N 322699. Remueva el cable de tierra del botón de parada el tornillo de montaje de la bobina de ignición inferior **B**. Tome nota de la localización de las arandelas para la instalación y guarde el tornillo de montaje.

**13** Remueva y deshágase de los dos tornillos del soporte del brazo de dirección **C**. Remueva el brazo y hale el cable de aceleración y los cables del botón de parada a través del anillo de caucho de la tapa inferior del motor.

**14** **15** ⚠ Remueva el tapón de la tapa inferior del motor. Instale el soporte de traba del cable de aceleración **15** en la tapa inferior del motor con los dos tornillos **16**. **Apriete los tornillos con firmeza.**

**16** **17** Instale el anillo de montaje **20** en el interruptor de parada. Coloque el retenedor **17** y el tuerca **18** en la parte interior de la tapa inferior del motor. Encamine los cable del interruptor por entre la tapa del motor, el retenedor y la tuerca. Apriete cuidadosamente la tuerca del interruptor.



**Relativo a Seguridad**

FRANÇAIS

**12** Séparez le connecteur *Amphenol* à 1-broche **A**, et enlevez le câble du bouton d'arrêt de la fiche, en utilisant l'outil d'extraction de douille P/N 322699. Enlevez le câble de masse du bouton d'arrêt de la vis inférieure de fixation de la bobine d'allumage **B**. Notez l'emplacement des rondelles pour l'installation future et gardez la vis de fixation.

**13** Enlevez et jetez les deux vis du support de la manette de direction **C**. Enlevez la manette et tirez le câble d'accélération, ainsi que les câbles du bouton d'arrêt, à travers l'oeillet dans le capot inférieur.

**14** **15** ⚠ Enlevez le bouchon du capot inférieur. Installez le support de verrouillage **15** au capot inférieur du moteur avec les deux vis **16**. **Serrez les vis fermement.**

**16** **17** Installez l'anneau de montage **20** sur l'interrupteur d'arrêt. Placez la retenue **17** ainsi que l'écrou **18** à l'intérieur du capot inférieur. Acheminez les câbles de l'interrupteur à travers le capot du moteur, la retenue, ainsi que l'écrou. Serrez prudemment l'écrou sur l'interrupteur.



**Point de Sécurité**

ITALIANO

**12** Staccare il connettore ad 1 spina *Amphenol* **A** e togliere il cavo del pulsante di arresto dalla spina, servendosi dell'Estrattore di prese, P/N 322699.

**12** Togliere il cavo di massa del pulsante di arresto dalla vite di montaggio della bobina di accensione inferiore **B**. Osservare bene la posizione delle rondelle, per il successivo rimontaggio, e conservare la vite di montaggio.

**13** Togliere e scartare le due viti della staffa della barra di guida **C**. Togliere la barra e far passare il cavo dell'acceleratore ed i cavi del pulsante di arresto attraverso l'anello passacavi nella bacinella del motore.

**14** Togliere il tappo dalla bacinella.

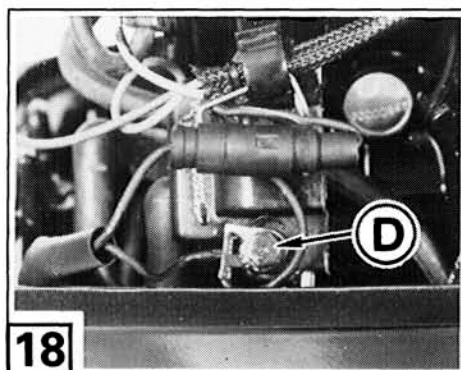
**15** ⚠ Installare la staffa di bloccaggio del cavo dell'acceleratore **15** sulla bacinella del motore con le due viti **16**. **Stringere bene le viti.**

**16** **17** Installare l'anello di montaggio **20** sull'interruptore di arresto. Sistemare il fermaglio **17** e il dado **18** all'interno della bacinella. Stendere i fili dell'interruptore attraverso la carenatura del motore, il fermaglio ed il dado. Stringere delicatamente il dado sull'interruptore.

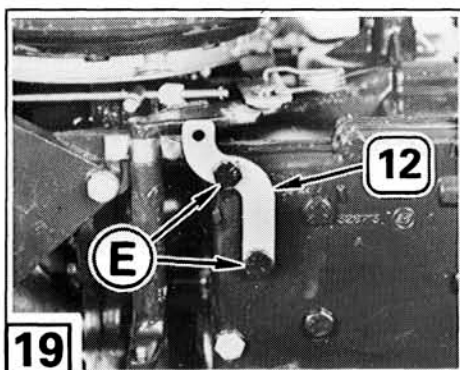


**Sicurezza d'Uso**

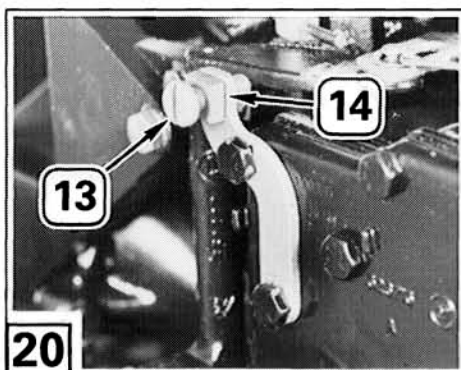




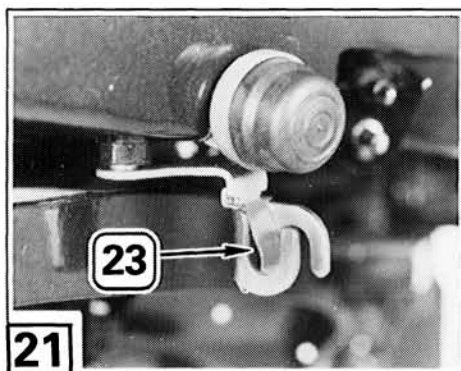
33341



33324



33331



33336

#### SVENSKA

Dra ledningen bakåt runt motorn till underkåpans styrbordssida.

**18** Fäst stoppknappens jordfäste på den nedre tändspoleskruven (D). Dra åt skruven till 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N-m).

**18** Använd insättningsverktyg, P/N 322697, och montera stoppknappsledningen i pluggen. Anslut den 1-poliga *Amphenol*-kopplingen. Fäst kopplingen med sladdhållare.

**19** Ta av två avgaslocksskruvar (E). Montera tomgångsstoppsfästet (12) med dessa två skruvar. Dra åt skruvarna till 48-84 in. lbs. (5,4-9,5 N-m).

**20** Skruva på fyrkantmuttern (14) på tomgångsstoppsskruven (13) och skruva in skruven i tomgångsstoppsfästet.

**21** Montera gaskabelspänningshållaren (23) på låsfästet.

#### ESPAÑOL

Encamine el cable alrededor del motor hacia el lado estribor de la tapa inferior del motor.

**18** Sujete el terminal de tierra del botón de parada en el tornillo de montaje de la bobina de ignición inferior (D). Apriete el tornillo a una torsión de 48-96 lbs. pul. (5,4-10,8 N-m).

**18** Usando la Herramienta para Insertar Terminales P/N 322697, instale el cable del botón de parada en el enchufe. Conecte el conector de *Amphenol* de un solo cable. Asegure el conector con el retenedor de alambre.

**19** Remueva los dos tornillos de la tapa del escape (E). Instale el soporte de tope de marcha en vacío (12) con los mismos tornillos. Apriete los tornillos a una torsión de 48-84 lbs. pul. (5,4-9,5 N-m).

**20** Enrosque la tuerca cuadrada (14) en el tornillo de tope de marcha en vacío (13), luego instale el tornillo en el soporte de tope de marcha en vacío.

**21** Instale el retenedor del tensionador del cable de aceleración (23) en el soporte de traba.

#### FRANÇAIS

Ramenez le câble autour du moteur au côté tribord du capot inférieur.

**18** Consolidez la borne de masse du bouton d'arrêt, à la vis inférieure de fixation de la bobine d'allumage (D). Serrez la vis à un couple de serrage de 5,4-10,8 N-m (48-96 in. lbs.).

**18** En utilisant l'Outil d'Insertion P/N 322697, installez le câble du bouton d'arrêt dans la fiche. Branchez le connecteur *Amphenol* à 1-broche. Consolidez le connecteur avec la retenue de câble.

**19** Enlevez les deux vis du couvercle d'échappement (E). Installez le support d'arrêt de ralenti (12) en réutilisant les deux vis. Serrez les vis à un couple de serrage de 5,4-9,5 N-m (48-84 in. lbs.).

**20** Vissez l'écrou carré (14) sur la vis d'arrêt de ralenti (13), ensuite, installez la vis sur le support d'arrêt de ralenti.

**21** Installez la retenue de tension du câble d'accélération (23) sur le support de verrouillage.

#### ITALIANO

Sistemare il filo attorno al motore, facendolo arrivare al lato tribordo della bacinella.

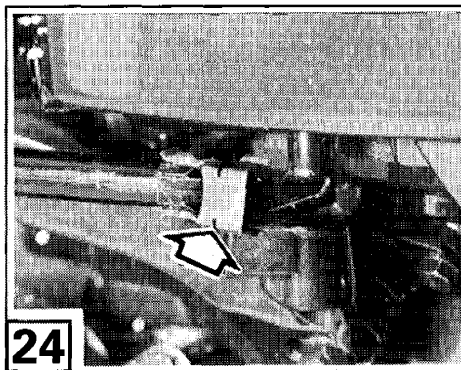
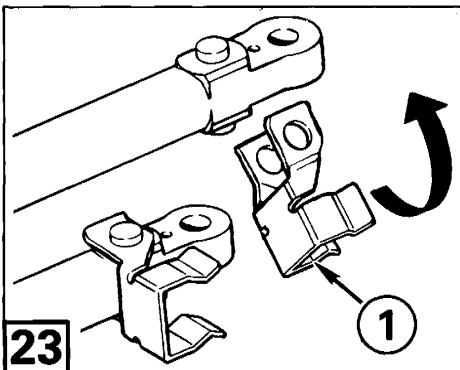
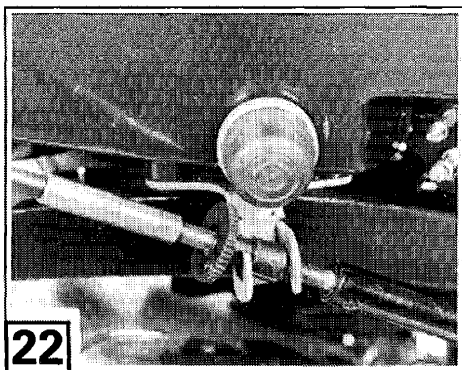
**18** Fissare il terminale di massa del pulsante di arresto alla vite di montaggio della bobina di accensione inferiore (D). Stringere la vite a 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N-m).

**18** Servendosi dell'Inseritore, P/N 322697, installare il cavo del pulsante di arresto nel tappo. Collegare il connettore ad 1 spina *Amphenol*. Fissare il connettore con il fermaglio del cavo.

**19** Togliere le due viti del coperchio di scarico (E). Installare la staffa del fermo del minimo (12) riutilizzando le due viti. Stringere le viti a 48-84 in. lbs. (5,4-9,5 N-m).

**20** Infilare il dado quadrato (14) sulla vite del fermo del minimo (13), poi installare la vite nella staffa del fermo del minimo.

**21** Installare il fermaglio di tensione del cavo dell'acceleratore (23) sulla staffa di bloccaggio.



33325

DR1442

33332

SVENSKA

ESPAÑOL

**22** Sätt gaskabeltappen i fästet.

**22** Coloque el muñón del cable de aceleración en el soporte.

**23** Fäst fjäderklämman ① genom att haka fast den på det ena styrstiftet och vrida tills den går över det andra stiftet.

**23** Sujete la presilla resorte ① enganchándola en un pasador de guía y girando hasta que la presilla resorte encaje en el otro pasador.

**24** Sätt kabelföraren på motorns spjällarm och fäst med fjäderklämman.

**24** Sujete la carcasa de guía en el brazo de aceleración del motor y asegúrela con la presilla resorte.

Anslut batterikablarna.

Reconecte los cables de la batería.

**⚠** Tapparna på de bägge fjärreglagekablarna måste justeras rätt annars har föraren ev. ingen kontroll över riktningen eller farten.

**⚠** Los muñones de los cables de control remoto deberán ser ajustados apropiadamente o pueda que el operador no pueda controlar el sentido de rotación de la hélice o la velocidad.

Följ justeringsproceduren i verkstadshandbok.

Siga los procedimientos de ajuste completos tal como se describe en el Manual de Servicio.



**Säkerhetsvarning**



**Relativo a Seguridad**

FRANÇAIS

ITALIANO

**22** Placez le tourillon du câble d'accélération dans le support.

**22** Collocare il barilotto del cavo dell'acceleratore nella staffa.

**23** Fixez la pince à ressort ① en l'accrochant sur une goupille de guide, et en la tournant jusqu'à ce qu'elle s'enclenche par dessus l'autre goupille.

**23** Fissare il fermaglio elastico ① agganciandolo ad un perno di guida e girandolo finché scatta sull'altro perno.

**24** Fixez le guide de la gaine au bras d'accélération du moteur et consolidez avec une pince à ressort.

**24** Attaccare la guida della guaina al braccio dell'acceleratore del motore e fissarla con il fermaglio elastico.

Branchez à nouveau les câbles de batterie.

Ricollegare i cavi della batteria.

**⚠** Les tourillons sur les deux câbles de commande à distance doivent être ajustés proprement ou bien l'utilisateur peut ne pas être capable de contrôler la direction ou la vitesse.

**⚠** I barilotti su entrambi i cavi del telecomando devono essere regolati accuratamente, altrimenti l'operatore potrebbe perdere il controllo della direzione o del regime del motore.

Suivez la procédure entière de réglage tel que décrite dans le Manuel d'Entretien.

Seguire la procedura di regolazione completa descritto nell'apposita sezione del Manuale di Assistenza.



**Point de Sécurité**



**Sicurezza d'Uso**




NEDERLANDS


## Adapterkit voor afstandsbediening

### Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat zelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen

Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden

**BELANGRIJK:** De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden

### Productreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, product of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort product gebruiken. In dat geval echter moet het product precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het product en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente productinformatie op het moment van publicatie

NORGE


## Adapter-sett for fjernkontroll

### Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet

Symbolet , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet

**VIKTIG:** De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig

### Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen


SUOMI

## Kaukohallinnan adaptorisarja

### Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietty tehtävä erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi

**TÄRKEÄÄ:** Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta

### Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaista tuotetta käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Värien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatusten aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin

DEUTSCH


## Fernsteuerungs- Adapterbausatz

### Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen

**WICHTIG:** Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen

### Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Bootsinsassen führen

Fotos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung



**Inleiding**

Deze kit bevat alle bevestigingsmaterialen om *Evinrude®* en *Johnson®* modellen 20, 25, en 30 ES en latere modellen met koordstart en stuurstang aan te passen voor de installatie van afstandsbediening.

Naast deze kit heeft u ook een afstandsbediening en twee kabels voor afstandsbediening nodig.

Lees de montage-instructies helemaal door voordat u met de montage begint.

In deze montage-instructies wordt ervan uitgegaan dat *Snap-In®* kabels voor afstandsbediening worden gebruikt. Kiest u voor *Long Life®* (type "O") kabels, koop dan de Kabeladapterkit bij uw dealer.

Bij de installatie van deze kit dienen procedures gevolgd te worden die een **speciale opleiding** van de monteur vereisen. Ook zijn speciale gereedschappen, hulpmiddelen en/of Technische handleidingen en andere literatuur nodig. Wij raden u dan ook aan de montage van deze kit door uw dealer te laten verrichten.

**Aan de monteur**

Geef deze montage-instructies aan de eigenaar. De instructies bevatten veiligheidsvoorschriften en andere informatie die onmisbaar is voor een constant veilig gebruik van het product.

**Johdanto**

Tämä sarja mahdollistaa kaukohallintakaapelin asennuksen ES-malleihin ja sitä uudempiin käsikäynnisteisiin ja sähköisellä ohjauksella varustettuihin 20, 25 ja 30 *Evinrude®* ja *Johnson®*-perämoottoreihin.

Voidaksesi muuttaa perämoottorin kaukohallinnalla toimivaksi tarvitset kaukohallintalaitteen ja kaksi kaukohallintakaapelia.

Lue ohjeet kokonaan läpi ennen työhön ryhtymistä.

Näissä ohjeissa oletetaan, että asennuksessa käytetään *Snap-In®* kaukohallintakaapeleita. Jos päätät käyttää *Long Life®* (tyyppi "O") -kaapeleita, hanki jälleenmyyjältäsi kaapeliadapterisarja.

Tämän sarjan asentaminen edellyttää toimenpiteitä, joita varten asentajalla täytyy olla **erityinen koulutus** alalle ja lisäksi asentaja saattaa tarvita erityisiä työkaluja ja/tai n huolto-ohjekirjoja tai muuta kirjallista aineistoa. Suosittelemme, että annatte jälleenmyyjänne asentaa tämän sarjan.

**Asentajalle**

Anna nämä asennusohjeet uudelle omistajalle. Ne sisältävät varoituksia ja muita tuotteen jatkuvan turvallisen käytön kannalta tärkeitä tietoja.

**Forord**

Dette settet gjør det mulig å montere fjernkontrollkabler på ES og nyere 20, 25, og 30 *Evinrude®* og *Johnson®* utenbordsmotorer med snorstart og rorkult med elektrisk start.

Du trenger en fjernkontroll og to fjernkontrollkabler for å skifte over til fjernkontroll.

Les hele monteringsanvisningen før arbeidet begynnes.

Disse anvisningene går ut ifra at *Snap-In®* fjernkontrollkabler vil bli brukt. Hvis du foretrekker å bruke *Long Life®* (type "O") kabler, kjøp kabeladapter-settet hos din forhandler.

Montering av dette settet omfatter prosedyrer som krever **spesialopplæring** for montøren, og muligens også bruk av spesialverktøy og/eller service-håndbøker og annen litteratur. Vi anbefaler at du ber din forhandler om å montere dette settet.

**Til montøren**

Gi disse monteringsanvisningene til eieren. De inneholder sikkerhetsadvarsler og andre opplysninger som er viktige for fortsatt sikkert bruk av produktet.

**Einleitung**

Dieser Bausatz ermöglicht die Installation von Fernsteuerungskabeln an ES- und neueren *Evinrude®*- und *Johnson®*-Außenbordermodellen 20, 25 und 30 mit Seil- und E-Start und Pinnensteuerung.

Zum vollständigen Umbau der Steuerung werden eine Fernsteuerung und zwei Fernsteuerungskabel benötigt.

Bevor mit der Arbeit begonnen wird, zuerst die Anleitung vollständig durchlesen.

Diese Anleitung setzt voraus, daß *Snap-In®*-Fernsteuerungskabel verwendet werden. Bei Verwendung von *Long Life®*-Kabeln (Typ "O") muß ein Kabel-Adapterbausatz beim Händler gekauft werden.

Die Installation dieses Bausatzes beinhaltet Verfahren, für die der Monteur eine **Spezialausbildung** braucht. Außerdem werden Spezialwerkzeuge und/oder Werkstatthandbücher und andere Fachliteratur benötigt. Wir empfehlen, den Bausatz vom Händler installieren zu lassen.

**An den Monteur**

Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. Sie enthält Sicherheitshinweise und andere Informationen, die für den sicheren Einsatz des Produktes unerlässlich sind.



**Aan de eigenaar**

Bewaar deze instructies bij uw Handleiding voor de gebruiker. Er staat informatie in over montage, afstelling en bediening die u in de toekomst nog eens kunt naslaan.

**Noodstopeschakelaar**

Gebruik een accessoire noodstopeschakelaar onder de volgende omstandigheden:

- Als de boot gevoelig stuurt.
- Als de boot erg licht of erg snel is.
- Als de bestuursstoel zich op minder dan 12 in. (30,5 cm) onder het dolboord bevindt.

**Til eieren**

Ta vare på disse monteringsanvisningene sammen med din Eierens håndbok. De inneholder opplysninger om montering for senere bruk.

**Nødstoppbryter**

Du skal bruke nødstoppbryteren i de følgende situasjonene:

- Hvis båten har en følsom styrereaksjon.
- Hvis båten er ekstra lett eller hurtig.
- Hvis det er mindre enn 12 in. (305 mm) mellom toppen av puten i førersetet og båtripen.

**Omistajalle**

Säilytä nämä asennusohjeet yhdessä käyttäjän käsikirjasi kanssa. Ne sisältävät asennusohjeita tulevaa tarvetta varten.

**Hätäkatkaisukytkin**

Käytä lisävarusteena saatavaa sytytyksen hätäkatkaisukytkintä seuraavissa olosuhteissa:

- Jos veneen ohjaus on herkkä.
- Jos vene on epätavallisen kevyt tai nopea.
- Jos kuljettajan istuimen yläpinnan ja veneen laidan väli on alle 12 in. (305 mm).

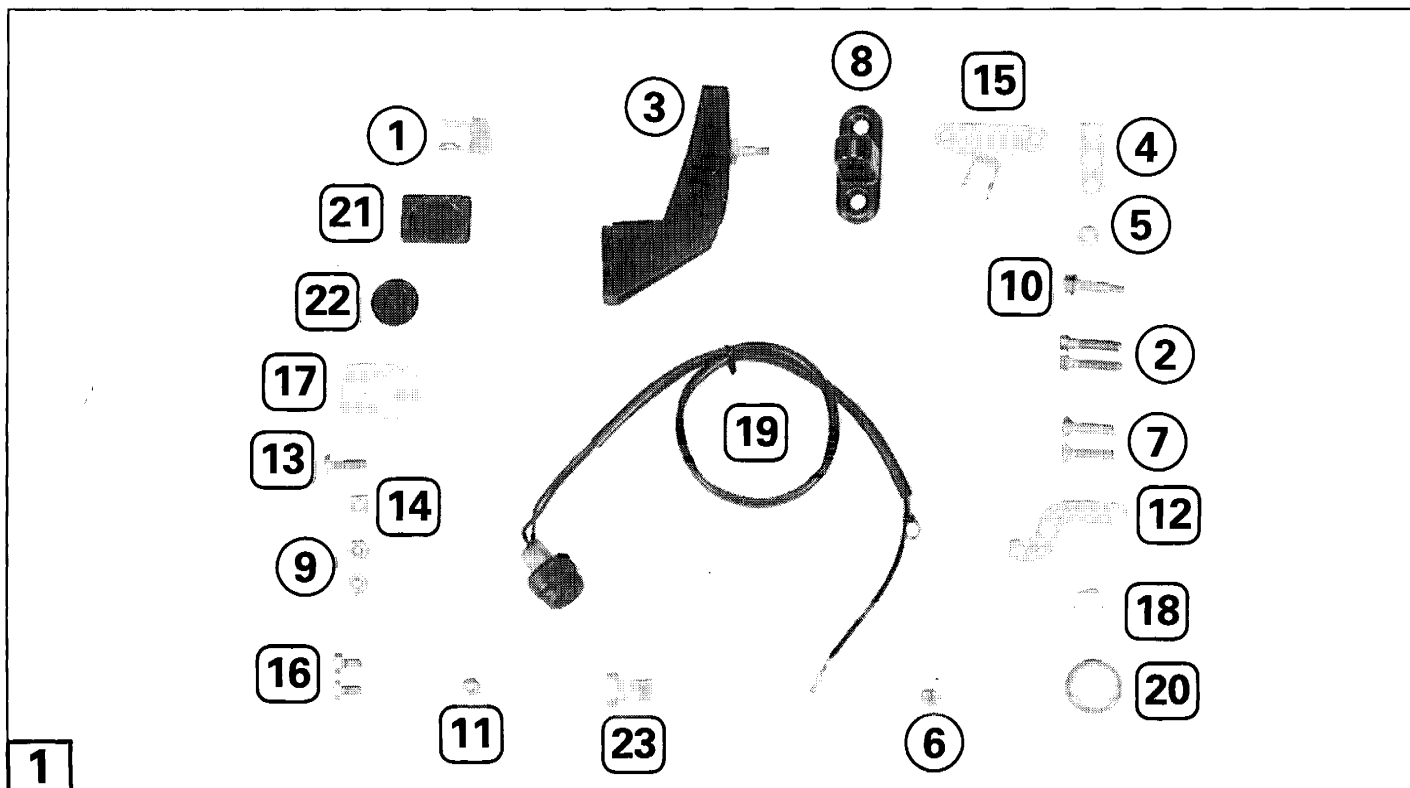
**An den Besitzer**

Bewahren Sie diese Anleitung zusammen mit Ihrer Technischen Bedienungsanleitung auf. Die Anleitung enthält wichtige Informationen zur Installation.

**Notstoppschalter**

Unter den folgenden Bedingungen sollte ein zusätzlicher Notstoppschalter verwendet werden:

- Wenn das Boot eine leicht ansprechende Steuerung hat.
- Wenn das Boot ungewöhnlich leicht oder schnell ist.
- Wenn der Abstand zwischen Oberkante des Fahrersitzes und Dollbord weniger als 12 in. (305 mm) beträgt.



33316

# NEDERLANDS

1 Controleer de inhoud van de kit.

| Ref. | Omschrijving   | St. |
|------|--|-----|
| 1    | Veerclip gaskabel . . . . .                              | 1   |
| 2    | Schroef schakelhevel 1/4-20 x 1 3/8" . . . . .           | 2   |
| 3    | Schakelhevel . . . . .                                   | 1   |
| 4    | Afstandsring schakelhevel . . . . .                      | 1   |
| 5    | Tussenring schroef schakelhevel . . . . .                | 1   |
| 6    | Borgmoer schroef schakelhevel, #10-32 . . . . .          | 1   |
| 7    | Schroef ankersteun, 1/4-20, verzonken kruiskop . . . . . | 2   |
| 8    | Ankersteun schakelkabel . . . . .                        | 1   |
| 9    | Borgmoer ankersteunschroef, 1/4-20 . . . . .             | 2   |
| 10   | Borstschroef ankersteun, #10-24 . . . . .                | 1   |
| 11   | Borgmoer ankersteun, #10-24 . . . . .                    | 1   |
| 12   | Steun stationaarsanlag . . . . .                         | 1   |

# NORGE

1 Kontroller settets innhold.

| Ref. | Beskrivelse   | Ant. |
|------|---|------|
| 1    | Fjærklemme for gasskabel . . . . .                            | 1    |
| 2    | Skrue, girspak, 1/4-20 x 1 3/8" . . . . .                     | 2    |
| 3    | Girspak . . . . .   | 1    |
| 4    | Mellomlegg, girspak . . . . .                                 | 1    |
| 5    | Skive, girspakskruer . . . . .                                | 1    |
| 6    | Kontramutter, girspakskruer, #10-32 . . . . .                 | 1    |
| 7    | Skrue, ankerbrakett, 1/4-20, forsenket phillipshode . . . . . | 2    |
| 8    | Ankerbrakett for girkabel . . . . .                           | 1    |
| 9    | Kontramutter, ankerbrakettskruer, 1/4-20 . . . . .            | 2    |
| 10   | Kraveskruer, ankerbrakett, #10-24 . . . . .                   | 1    |
| 11   | Kontramutter, ankerbrakett, #10-24 . . . . .                  | 1    |
| 12   | Tomgangsstopbrakett . . . . .                                 | 1    |

# SUOMI

1 Tarkista sarjan sisältö.

| Viite | Osan nimi  | Kpl |
|-------|--|-----|
| 1     | Kaasuvaajerin jousipidin . . . . .                           | 1   |
| 2     | Ruuvi, vaihdevipu 1/4-20 x 1 3/8" . . . . .                  | 2   |
| 3     | Vaihdevipu . . . . .   | 1   |
| 4     | Välike, vaihdevipu . . . . .                                 | 1   |
| 5     | Aluslevy, vaihdevivun ruuvi . . . . .                        | 1   |
| 6     | Lukkomutteri, vaihdevivun ruuvi, #10-32 . . . . .            | 1   |
| 7     | Ruuvi, kiinnityskorvake, 1/4-20, upotettu ristipää . . . . . | 2   |
| 8     | Vaihdekaapelin kiinnityskorvake . . . . .                    | 1   |
| 9     | Lukkomutteri, kiinnityskorvakkeen ruuvi, 1/4-20 . . . . .    | 2   |
| 10    | Olkaruuvi, kiinnityskorvake, #10-24 . . . . .                | 1   |
| 11    | Lukkomutteri, kiinnityskorvake, #10-24 . . . . .             | 1   |
| 12    | Joutokäynnin rajoitinkorvake . . . . .                       | 1   |

# DEUTSCH

1 Bausatzinhalt überprüfen.

| Ref. | Bezeichnung  | St. |
|------|--|-----|
| 1    | Gaszug-Federklemme . . . . .                                     | 1   |
| 2    | Schraube, Schalthebel, 1/4-20 x 1 3/8" . . . . .                 | 2   |
| 3    | Schalthebel . . . . .  | 1   |
| 4    | Abstandsstück, Schalthebel . . . . .                             | 1   |
| 5    | Unterlegscheibe, Schalthebelschraube . . . . .                   | 1   |
| 6    | Sicherungsmutter, Schalthebelschraube Nr.10-32 . . . . .         | 1   |
| 7    | Schraube, Ankerbügel, 1/4-20, Kreuzschlitzsenkschraube . . . . . | 2   |
| 8    | Schalthebel-Ankerbügel . . . . .                                 | 1   |
| 9    | Sicherungsmutter, Ankerbügelschraube 1/4-20 . . . . .            | 2   |
| 10   | Ansatzschraube, Ankerbügel, Nr.10-24 . . . . .                   | 1   |
| 11   | Sicherungsmutter, Ankerbügel, Nr.10-24 . . . . .                 | 1   |
| 12   | Leerlaufanschlaghalterung . . . . .                              | 1   |

| Ref. | Omschrijving   | St. |
|------|--|-----|
| 13   | Schroef stationairaanslag 1/4-20 x 1 1/16" . . . . .         | 1   |
| 14   | Moer bij schroef stationairaanslag 1/4-20 vierkant . . . . . | 1   |
| 15   | Vergrendelingssteun gaskabel . . . . .                       | 1   |
| 16   | Schroef vergrendelingssteun 1/4-20 x 1 1/16" . . . . .       | 2   |
| 17   | Houder noodstopshakelaar . . . . .                           | 1   |
| 18   | Moer noodstopshakelaar 5/16-16 nylon . . . . .               | 1   |
| 19   | Stopshakelaar . . . . .                                      | 1   |
| 20   | Montagering stopshakelaar . . . . .                          | 1   |
| 21   | Doorvoertule onderste motorkap . . . . .                     | 1   |
| 22   | Plastic plug gat schakelstang . . . . .                      | 1   |
| 23   | Spanninghouder gaskabel . . . . .                            | 1   |

 **Haal de accukabels los van de accu voor u met de installatie van de kit begint.**

#### Installatie van de schakelkabel

Trek de huisgeleiders uit en smeer de buitenkant van de messing bussen aan het motoruiteinde met *Triple Guard*®-vet.



**Opgelet**

| Viite | Osan nimi   | Kpl |
|-------|---|-----|
| 13    | Ruuvi, joutokäynnin rajoitin, 1/4-20 x 1 1/16" . . . . .                | 1   |
| 14    | Mutteri, joutokäynnin rajoittimen ruuvi, 1/4-20 nelikulmainen . . . . . | 1   |
| 15    | Kaasuvaierin lukituskorvake . . . . .                                   | 1   |
| 16    | Ruuvi, lukituskorvake, 1/4-20 x 1 1/16" . . . . .                       | 2   |
| 17    | Pysäytyskatkaisimen pidin . . . . .                                     | 1   |
| 18    | Mutteri, pysäytyskatkaisin, 5/16-16 nailon . . . . .                    | 1   |
| 19    | Pysäytyskatkaisin . . . . .   | 1   |
| 20    | Pysäytyskatkaisimen asennusrengas . . . . .                             | 1   |
| 21    | Moottorin alakopan läpivientikumi . . . . .                             | 1   |
| 22    | Vaihdetangon reiän muovitulppa . . . . .                                | 1   |
| 23    | Kaasuvaierin pidin . . . . .  | 1   |

 **Irrota akkukaapelit ennen sarjan asennusta.**

#### Vaihdetangon asennus

Vedä ohjaimet ulos ja voitele molempien kaapeleiden moottorin puoleisen pää messinkiholkit *Triple-Guard*® -rasvalla.



**Varoitus**

| Ref. | Beskrivelse                                     | Ant. |
|------|---|------|
| 13   | Skrue, tomgangsstop, 1/4-20 x 1 1/16" . . . . . | 1    |
| 14   | Mutter, tomgangsstop, 1/4-20 firkant . . . . .  | 1    |
| 15   | Låsebrakett for gasskabel . . . . .             | 1    |
| 16   | Skrue, låsebrakett, 1/4-20 x 1 1/16" . . . . .  | 2    |
| 17   | Holder for stoppbryter . . . . .                | 1    |
| 18   | Mutter, stoppbryter, 5/16-16 nylon . . . . .    | 1    |
| 19   | Stoppbryter . . . . .                           | 1    |
| 20   | Monteringsring for stoppbryter . . . . .        | 1    |
| 21   | Malje for nedre motordeksel . . . . .           | 1    |
| 22   | Plast-plugg for girstanghull . . . . .          | 1    |
| 23   | Spenningsholder for gasskabel . . . . .         | 1    |

 **Batterikablene må frakoples før dette settet monteres.**

#### Montering av girkabel

Strekke førerørene og smør yttersiden av messingstrømpene på begge kablene ved motorenden med *Triple-Guard*® fett.



**Gjelder Sikkerhet**

| Ref. | Bezeichnung  | St. |
|------|--|-----|
| 13   | Schraube, Leerlaufanschlag, 1/4-20 x 1 1/16" . . . . .         | 1   |
| 14   | Mutter, Leerlaufanschlagschraube, 1/4-20 quadratisch . . . . . | 1   |
| 15   | Gaszug-Sicherungsbügel . . . . .                               | 1   |
| 16   | Schraube, Sicherungsbügel, 1/4-20 x 1 1/16" . . . . .          | 2   |
| 17   | Stoppschalterhalterung . . . . .                               | 1   |
| 18   | Mutter, Stoppschalter, 5/16-16 Nylon . . . . .                 | 1   |
| 19   | Stoppschalter . . . . .  | 1   |
| 20   | Stoppschalter-Haltering . . . . .                              | 1   |
| 21   | Untere Motorabdeckungstülle . . . . .                          | 1   |
| 22   | Plaststecker für Schaltstangenöffnung . . . . .                | 1   |
| 23   | Gaszugspannungshalterung . . . . .                             | 1   |

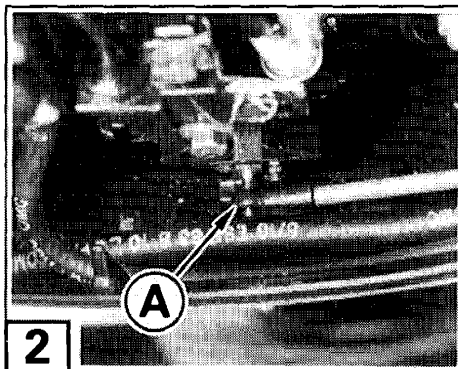
 **Vor Installation des Bausatzes die Batteriekabel lösen.**

#### Installation des Schaltkabels

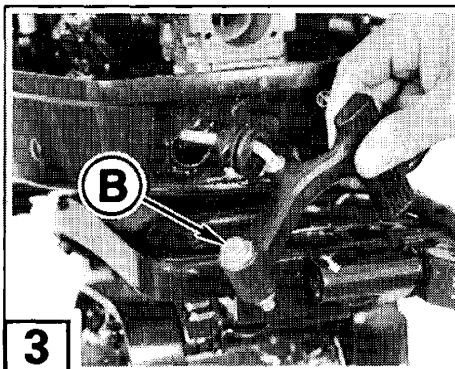
Die Führungshülsen ausziehen und die Außenseite der Messingmanschetten am Motorende beider Kabel mit *Triple-Guard*®-Fett schmieren.



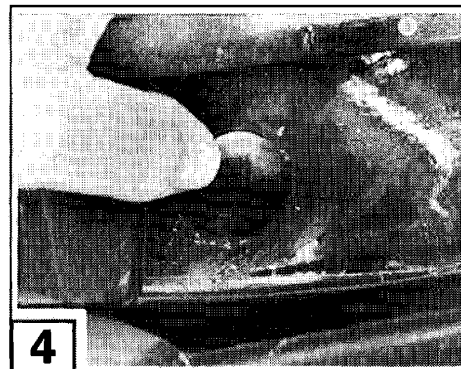
**Sicherheitshinweis**



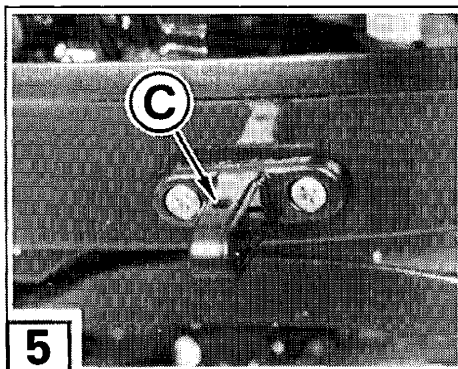
33335



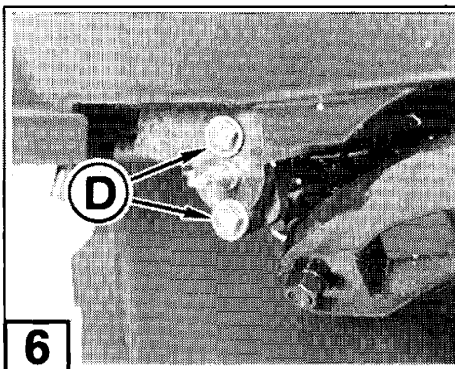
33320



33334



33328



33333

#### NEDERLANDS

**2** Schakel de motor in de VRIJLOOP. Verwijder de splitpen en de tussenring van de pen en gooi ze weg. Verwijder de schakelstang (A) uit de pen.

**3** Verwijder de bout, de tussenringen de veerring (B) waarmee de schakelhendel vastzit en gooi ze weg. Verwijder de stang, de hendel en de doorvoertule van de onderste motorkap.

**4** Plaats de ronde plastic plug (22) in het gat van de onderste kap.

Verwijder de twee plastic pluggen van de stuurboordzijde van de onderste kap en gooi ze weg.

**5** ⚠️ Monteer de ankersteun (8) op de onderste kap en zorg er voor dat daarbij het grote gat (C) naar boven zit. Monteer de twee schroeven (7) en borgmoeren (9). **Draai de schroeven stevig vast.**

**6** Verwijder de twee montageschroeven van de schakelsteun, de tussenringen en de vierkante moeren (D). Gooi de schroeven en de tussenringen weg. Bewaar de vierkante moeren.



Opgelet

#### SUOMI

**2** Vaihda moottori vapaalle (NEUTRAL). Irrota sokkatappi ja aluslevy tapista ja heitä ne pois. Irrota vaihetanko (A) tapista.

**3** Irrota ja heitä pois vaihdekahvan kiinnityspultti, aluslevy ja jousialuslevy (B). Irrota tanko, kahva ja läpivientikumi alakopasta.

**4** Asenna pyöreä muovitulppa (22) alakopan reikään.

Irrota moottorin alakopan oikean puolen kaksi muovitulppaa ja heitä ne pois.

**5** ⚠️ Asenna kiinnityskorvake (8) moottorin alakoppaan ja varmista, että suuri reikä (C) on ylöspäin. Asenna kaksi ruuvia (7) ja mutteria (9). **Kiristä ruuvit tiukkaan.**

**6** Irrota kaksi vaihtokorvakkeen kiinnitysruvia, aluslevy ja nelikulmaista mutteria (D). Heitä ruuvit ja aluslevyt pois. Säilytä nelikulmaiset mutterit.



Varoitus

#### NORGE

**2** Sett motoren i NEUTRAL (fri). Fjern splinten og kast den og den tilhørende skiven. Ta girstangen (A) av splinten.

**3** Fjern og kast boltene, skiven og fjærskiven (B) som holder girhåndtaket. Fjern stangen, håndtaket og maljen fra det nedre dekslet.

**4** Sett den runde plast-pluggen (22) i det nederste hullet i dekslet.

Ta ut de to plast-pluggene som sitter på styrbord side av det nedre motordekslet og kast dem.

**5** ⚠️ Monter ankerbraketten (8) i det nedre dekslet slik at det store hullet (C) vender opp. Monter de to skruene (7) og kontramutrene (9). **Trekk skruene godt til.**

**6** Ta ut de to monteringsskruene i girbraketten, skivene og de firkantete mutrene (D). Kast skruene og skivene. Ta vare på de firkantete mutrene.



Gjelder Sikkerhet

#### DEUTSCH

**2** Den Motor auf NEUTRALPOSITION schalten. Splint und Unterlegscheibe des Splints entfernen und wegwerfen. Die Schaltstange (A) vom Splint entfernen.

**3** Schraube, Unterlegscheibe und Federscheibe (B) entfernen, mit denen der Schaltgriff befestigt ist. Stange, Griff und Tülle von der unteren Abdeckung entfernen.

**4** Den runden Plastikstecker (22) in der Öffnung in der unteren Abdeckung anbringen.

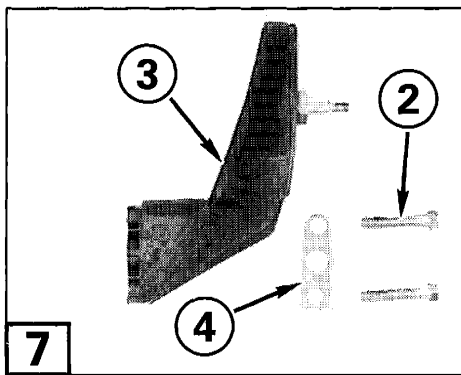
Die beiden Plastikstecker von der Steuerbordseite der unteren Abdeckung entfernen und wegwerfen.

**5** ⚠️ Den Ankerbügel (8) an der unteren Abdeckung montieren. Dabei darauf achten, daß die große Öffnung (C) nach oben zeigt. Zwei Schrauben (7) und Sicherungsmuttern (9) anbringen. **Die Schrauben sicher anziehen.**

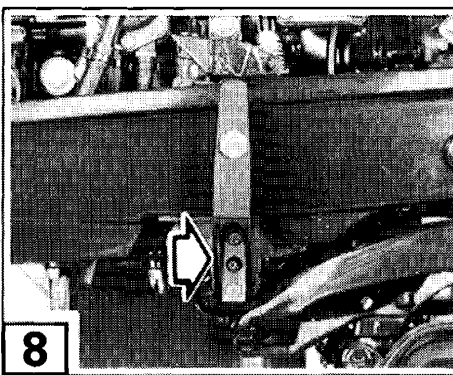
**6** Die beiden Schaltbügel-Halteschrauben, Unterlegscheiben und quadratischen Muttern (D) entfernen. Die Schrauben und Unterlegscheiben wegwerfen. Die quadratischen Muttern zurücklegen.



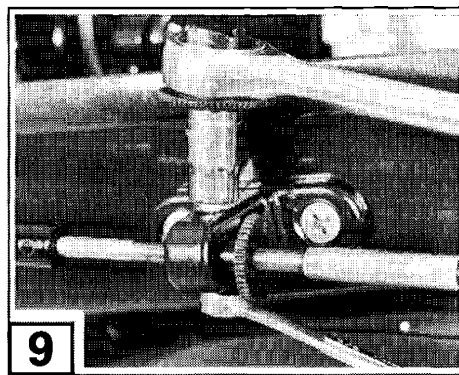
Sicherheitshinweis



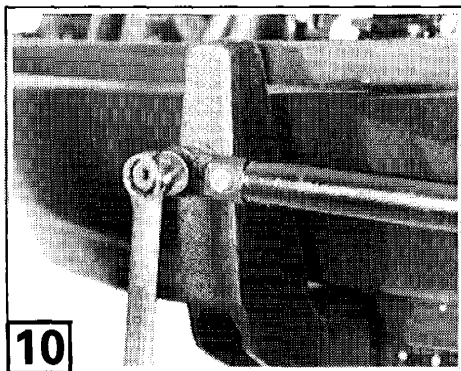
33319



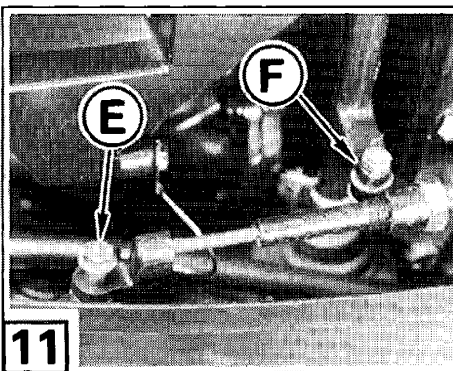
33318



33327



33326



33322

#### NEDERLANDS

**7 8** ⚠️ Installeer de afstandsring (4) en de schakelhendel (3) op de kam en de schakelas met de schroeven (2) en de bewaarde vierkante moeren. **Draai de schroeven stevig vast.**

Breng de schakelkabel aan door de ankersteun.

**9** ⚠️ Zet de schakelkabel vast in de ankersteun door de schroef (10) te plaatsen met de borgmoer (11) met de grove draad (#10-24). **Draai de schroef stevig vast.**

**10** ⚠️ Installeer de schakelkabelgeleider op de borstschroef van de schakelhevel. **Installeer de platte tussenring (5) en de borgmoer (6) met de fijne draad (#10-32). Geen andere borgmoer gebruiken. Draai de borgmoer stevig vast.**

**11** Verwijder de borstschroef en de tussenring (E) van het uiteinde van de gaskabel en gooi ze weg.

**11** Verwijder de splitpen, de connector en de twee tussenringen (F) van de gasarm en gooi ze weg.



Opgelet

#### SUOMI

**7 8** ⚠️ Asenna väläike (4) ja vaihtovipu (3) nokka- ja siirtoakseliin ruuveilla (2) ja säästämällä nelikulmaisilla muttereilla. **Kiristä ruuvit huolellisesti.**

Laita vaihdekaapeli kiinnityskorvakkeen läpi.

**9** ⚠️ Kiinnitä vaihdekaapeli kiinnityskorvakkeeseen asentamalla ruuvi (10) ja karkeakierteinen (#10-24) lukkomutteri (11). **Kiristä ruuvi huolellisesti.**

**10** ⚠️ Asenna vaihdekaapelin suojuksen ohjain vaihdevivun olkapuolttiin. **Asenna litteä aluslevy (5) ja hienokierteinen (#10-32) lukkomutteri (6). Älä vaihda lukkomutteriä. Kiristä lukkomutteri huolellisesti.**

**11** Irrota olkaruuvi ja väläike (E) kaasuvaijerin päästä ja heitä ne pois.

**11** Irrota ja heitä pois sokkatappi, liitin ja kaksi aluslevyä (F) kaasuvaresta.



Varoitus

#### NORGE

**7 8** ⚠️ Monter mellomlegget (4) og girspaken (3) på kam og girakselen ved hjelp av skruene (2) og de firkantete mutrene som ble tatt vare på. **Trekk skruene godt til.**

Tre girkabelen gjennom ankerbraketten.

**9** ⚠️ Fest girkabelen i ankerbraketten ved å montere skruen (10) og kontramutteren med de grove gjengene (#10-24) (11). **Trekk skruen godt til.**

**10** ⚠️ Monter girkabelens førerør på girspakens kravebolt. **Monter den flate skiven (5) og kontramutteren med de fine gjengene (#10-32) (6). Kontramutteren må ikke skiftes ut med en annen. Trekk kontramutteren godt til.**

**11** Fjern og kast kraveskruen og mellomstykket (E) i enden av gasskabelen.

**11** Fjern og kast splinten, tilkoplingen og de to skivene (F) fra gassarmen.



Gjelder Sikkerhet

#### DEUTSCH

**7 8** ⚠️ Abstandsstück (4) und Schalthebel (3) mit den Schrauben (2) und den zurückgelegten quadratischen Muttern an Nocken und Schaltwelle anbringen. **Die Schrauben sicher anziehen.**

Das Schaltkabel durch den Ankerbügel stecken.

**9** ⚠️ Das Schaltkabel durch Installation von Schraube (10) und Sicherungsmutter (11) mit Grobgewinde (Nr.10-24) im Ankerbügel befestigen. **Die Schraube sicher anziehen.**

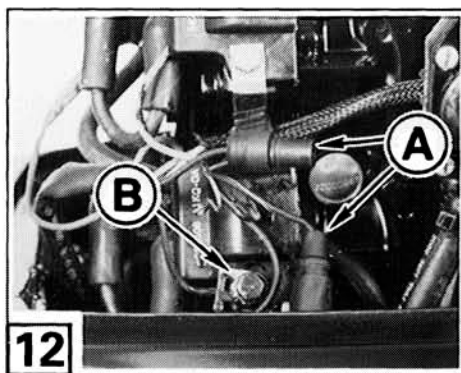
**10** ⚠️ Die Schaltkabel-Führungshülse an der Ansatzschraube des Schalthebels anbringen. **Flache Unterlegscheibe (5) und Feingewinde-Sicherungsmutter (6) (Nr.10-32) anbringen. Die Sicherungsmutter nicht austauschen. Sicherungsmutter sicher anziehen.**

**11** Ansatzschraube und Abstandsstück (E) vom Ende des Gaszugs entfernen und wegwerfen.

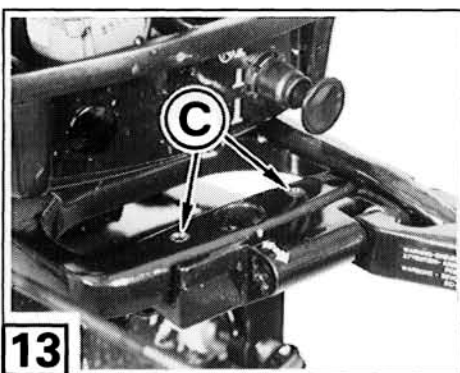
**11** Splint, Stecker und zwei Unterlegscheiben (F) vom Gasarm entfernen und wegwerfen.



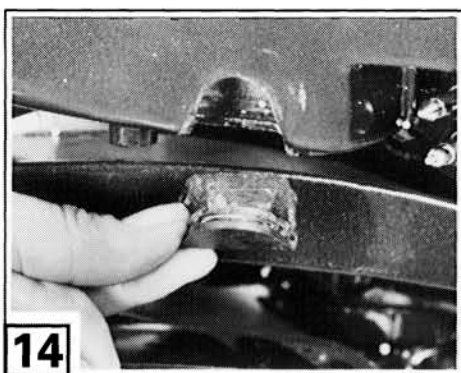
Sicherheitshinweis



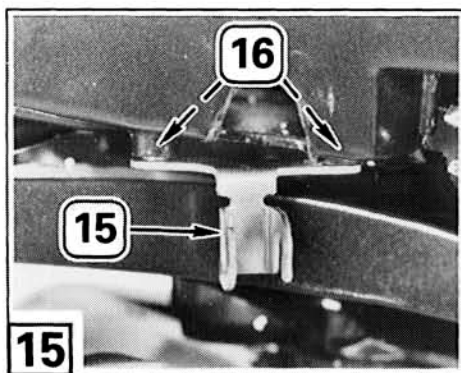
33340



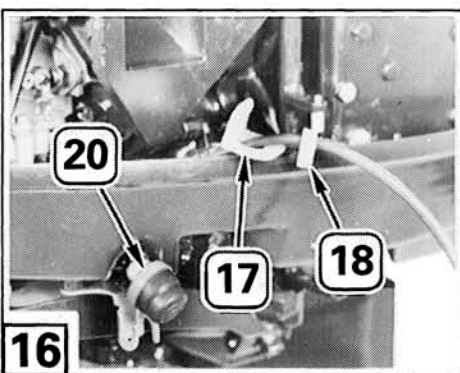
33317



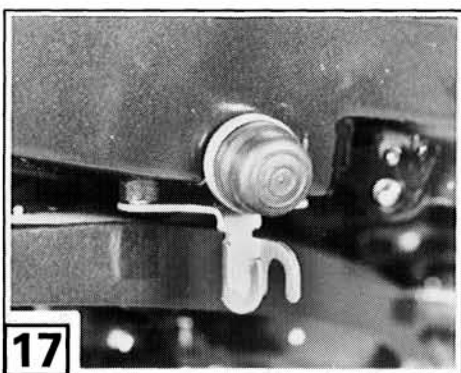
33339



33338



33323



33337

#### NEDERLANDS

**12** Haal de 1-pens *Amphenol*-connector (A) uit elkaar en verwijder de draad van de stopknop uit de plug met behulp van dopgereedschap P/N 322699.

**12** Haal de massadraad van de stopknop van de montageschroef (B) van de onderste bobine. Onthoud hoe de tussenringen zitten in verband met de installatie straks. Bewaar de montageschroef.

**13** Verwijder de twee schroeven van de stuurhendelsteun (C) en gooi ze weg. Verwijder de hendel en trek de draden van de gaskabel en de stopknop door de doorvoertule in de onderste motorkap.

**14** Verwijder de plug uit de onderste motorkap.

**15** ⚠ Installeer de vergrendelingssteun van de gaskabel (15) op de onderste motorkap met twee schroeven (16). **Draai de schroeven stevig vast.**

**16 17** Installeer de montage-ring (20) op de stopschakelaar. Plaats de houder (17) en de moer (18) in de onderste motorkap. Leid de schakelaardraden door de onderste motorkap, de houder en de moer. Draai de moer voorzichtig op de schakelaar vast.

⚠ **Opgelet**

#### SUOMI

**12** Irrota 1-napainen *Amphenol*-liitin (A) ja irrota pysäytysnapin johto tulpasta käyttäen hylsynirrotustyökalua, P/N 322699.

**12** Irrota pysäytysnapin maattojohto sytytyspuolan alemmasta kiinnitysruuvista (B). Paina mieleesi aluslevyjen sijainti uudelleenasetusta varten ja säilytä kiinnitysruuvi.

**13** Irrota ja heitä pois kaksi ohjauskahvan korvakeruuvia (C). Irrota kahva ja vedä kaasuvaijerin ja pysäytysnapin johdot moottorin alakannen läpivientikumin läpi.

**14** Irrota tulppa moottorin alakopasta.

**15** ⚠ Asenna kaasuvaijerin lukituskorvake (15) moottorin alakoppaan kahdella ruuvilla (16). **Kiristä tiukkaan.**

**16 17** Asenna kiinnitysrengas (20) pysäytyskatkaisimeen. Asenna pidin (17) ja mutteri (18) alakopan sisäpuolelle. Johda katkaisimen johdot moottorin kannen, pitimen ja mutterin läpi. Kiristä katkaisimen mutteri huolellisesti.

⚠ **Varoitus**

#### NORGE

**12** Del 1-pigg *Amphenol* kontaktene (A) og ta stoppknapp-ledningen av pluggen ved hjelp av demonteringsverktøy, P/N 322699.

**12** Ta stoppknappens jordledning av tennspolens nederste monteringskrue (B). Legg merke til plasseringen av skivene med tanke på senere montering, og ta vare på monteringskrue.

**13** Fjern og kast de to skruene i styringshåndtaket (C). Ta av håndtaket og trekk gasskabel-ledningen og stoppknapp-ledningen gjennom malen i det nedre dekslet.

**14** Ta pluggen ut av det nedre dekslet.

**15** ⚠ Monter gasskabelens låsebrakett (15) i det nedre motordekslet ved hjelp av to skruer (16). **Trekk skruene godt til**

**16 17** Sett monteringsringen (20) på stoppbryteren. Sett holderen (17) og mutteren (18) på innersiden av det nedre dekslet. Legg bryterledningene gjennom motordekslet, holderen og mutteren. Trekk mutteren forsiktig til på bryteren.

⚠ **Gjelder Sikkerhet**

#### DEUTSCH

**12** Den 1-poligen *Amphenol*-Stecker (A) lösen und das Stoppknopf-kabel mit Buchsenbauwerkzeug P/N 322699 aus dem Stecker entfernen.

**12** Das Stoppknopf-Massekabel von der unteren Zündspulen-Halteschraube (B) entfernen. Zum Wiedereinbau auf die Position der Unterlegscheiben achten und die Halteschraube zurücklegen.

**13** Zwei Steuergriffbügelschrauben (C) entfernen und wegwerfen. Den Griff entfernen und Gaszug und Stoppknopf-kabel durch die Tülle in der unteren Abdeckung ziehen.

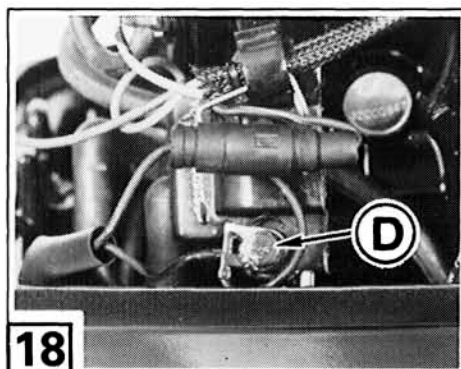
**14** Den Stecker aus der unteren Abdeckung entfernen.

**15** ⚠ Den Gaszug-Sicherungsbügel (15) mit zwei Schrauben (16) an der unteren Motorabdeckung installieren. **Die Schrauben sicher anziehen.**

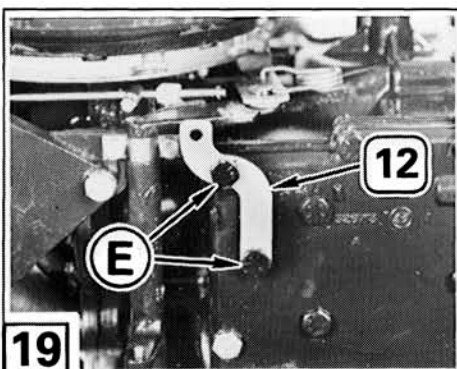
**16 17** Den Haltering (20) am Stoppschalter anbringen. Halterung (17) und Mutter (18) in die untere Abdeckung setzen. Die Schalterdrähte durch Motorabdeckung, Halterung und Mutter führen. Die Mutter am Schalter vorsichtig anziehen.

⚠ **Sicherheitshinweis**

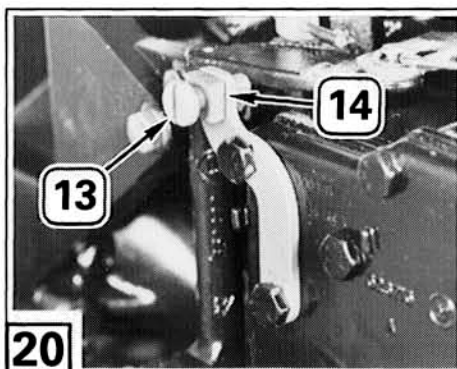




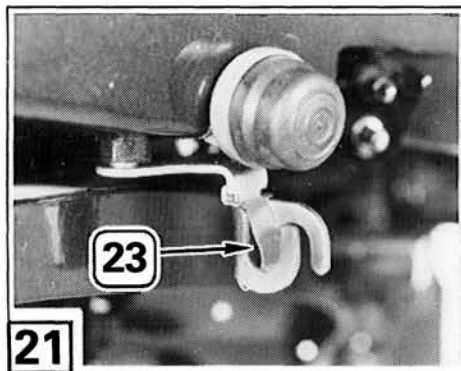
33341



33324



33331



33336

#### NEDERLANDS

Leid de draad om de motor heen naar de stuurboordzijde van de onderste motorkap.

**18** Zet de aardklem van de stopknop vast aan de onderste montageschroef van de bobine ①. Draai de schroef vast tot 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N-m).

**18** Installeer met behulp van inbrenggereedschap P/N 322697 de stopknopdraad in de plug. Sluit de 1-pens *Amphenol*-connector aan. Zet de connector vast met de draadklem.

**19** Verwijder de twee schroeven van de uitlaatkap ②. Installeer de steun van de stationairstaaf ⑫ en gebruik daarvoor de twee schroeven weer. Draai de schroeven vast tot 48-84 in. lbs. (5,4-9,5 N-m).

**20** Draai de vierkante moer ⑭ op de stationairstaafschroef ⑬ en breng de schroef vervolgens aan op de stationairstaafsteun.

**21** Installeer de spanninghouder van de gaskabel ②③ op de vergrendelingssteun.

#### SUOMI

Johda johto takaisin moottorin ympäri alakopan oikealle puolelle.

**18** Kiinnitä pysäytysnapin maattoliitin sytytyspuolan alempaan kiinnitysruuviin ①. Kiristä ruuvi momenttiin 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N-m).

**18** Asenna pysäytysnapin johto tulppaan käyttämällä upotustyökalua, P/N 322697. Kiinnitä 1-napainen *Amphenol*-liitin. Kiinnitä liitin johdon pitimellä.

**19** Irrota kaksi pakokanne ruuvia ②. Asenna joutokäyntikorvake ⑫ kahdella vanhalla ruuvilla. Kiristä ruuvit momenttiin 48-84 in. lbs. (5,4-9,5 N-m).

**20** Kierrä nelikulmainen mutteri ⑭ joutokäynnin rajoittimen ruuviin ⑬, ja asenna sitten ruuvi joutokäynnin rajoitinkorvakkeeseen.

**21** Asenna kaasuvaijerin pidin ②③ lukituskorvakkeeseen.

#### NORGE

Legg ledningen tilbake rundt motoren og til styrbord side av det nedre dekslet.

**18** Fest stoppknappens jordterminal på tennspolens nederste monteringskrue ①. Stram skruen til et moment på 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N-m).

**18** Monter stoppbryterledningen i pluggen ved hjelp av monteringsverktøy, P/N 322697. Kople til 1-pigg *Amphenol* kontakten. Fest kontakten med en ståltrådholder.

**19** Ta de to skruene ② ut av ekshaustdekslet. Monter tomgangsstopbraketten ⑫ med de samme to skruene. Stram skruene til et moment på 48-84 in. lbs. (5,4-9,5 N-m).

**20** Tre den firkantete mutteren ⑭ på tomgangsstoppskruen ⑬ og sett skruen inn i tomgangsstopbraketten.

**21** Monter gasskabelens spenningsholder ②③ på låsebraketten.

#### DEUTSCH

Den Draht um den Motor herum zurück zur Steuerbordseite der unteren Abdeckung führen.

**18** Die Stoppknopf-Masseklemme an der unteren Zündspulen-Halteschraube ① befestigen. Die Schraube auf ein Drehmoment von 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N-m) anziehen.

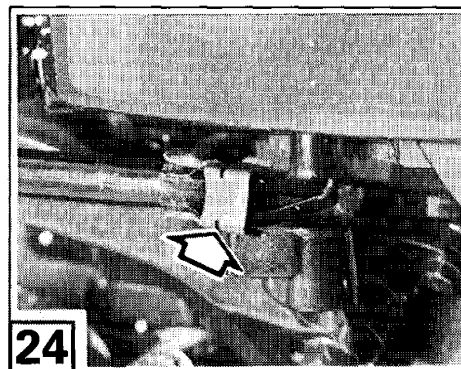
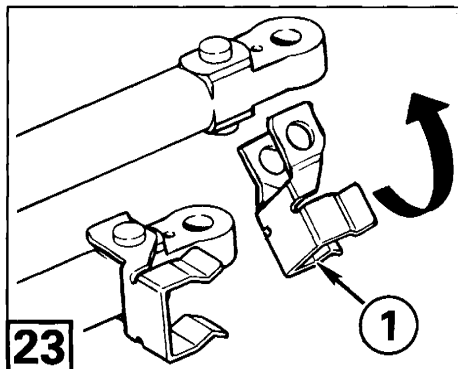
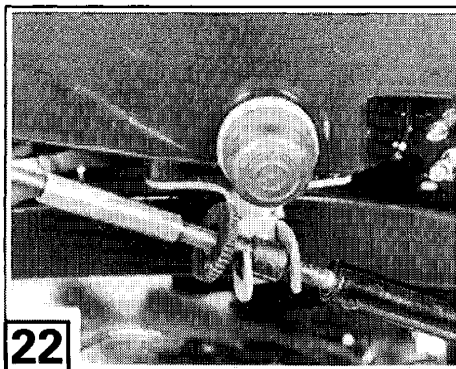
**18** Mit Einsetzwerkzeug P/N 322697 das Stoppknopf-kabel im Stecker installieren. Den 1-poligen *Amphenol*-Stecker anschließen. Den Stecker mit einer Leitungssicherung befestigen.

**19** Zwei Auspuffabdeckungsschrauben ② entfernen. Den Leerlaufanschlagbügel ⑫ mit den beiden Schrauben installieren. Die Schrauben auf 48-84 in. lbs. (5,4-9,5 N-m) anziehen.

**20** Die quadratische Mutter ⑭ auf die Leerlaufanschlagschraube ⑬ schrauben. Dann die Schraube im Leerlaufanschlagbügel installieren.

**21** Die Gaszugspannungshalterung ②③ am Sicherungsbügel anbringen.





22

23

24

33325

DR1442

33332

#### NEDERLANDS

**22** Plaats de gaskabeltaats in de steun.

**23** Bevestig de veerklem ① door hem aan één geleiderpen te haken en hem te draaien tot de veerklem over de andere pen klikt.

**24** Bevestig de huisgeleider aan de gasarm van de motor en zet hem vast met de veerklem.

Sluit de accukabels weer aan.

**⚠** De taatsen op beide kabels van de afstandsbediening moeten correct worden afgesteld, anders bestaat het gevaar dat de bestuurder de vaarrichting of de snelheid niet goed kan regelen.

Volg de gehele afstelprocedure zoals die is aangegeven in de Technische handleiding.

#### NORGE

**22** Sett gasskabelens vuggetapp inn i braketten.

**23** Monter fjærklemmen ① ved å hekte den på en av førerboltene og dreie den helt til fjærklemmen smekkes over den andre boltten.

**24** Sett førerrøret på motorens gassarm og fest den med en fjærklemme..

Kople til batterikablene igjen.

**⚠** Vuggetappene på begge fjærkontrollkablene må være riktig justert. Hvis ikke kan føreren miste kontrollen over retning eller hastighet.

Følg hele justeringsprosedyren som beskrevet i servicehåndboken.



Opgelet



Gjelder Sikkerhet

#### SUOMI

**22** Pane kaasuvaijerin kara korvakkeeseen.

**23** Kiinnitä jousipidin ① yhteen ohjaintappiin ja käännä sitä kunnes jousipidin napsahtaa toisen tapin päälle.

**24** Kiinnitä suojuksen ohjain moottorin kaasuvarteen ja kiinnitä se jousipitimellä.

Yhdistä akkukaapelit.

**⚠** Molempien kaukohallintakaapelien karojen säädön on oltava oikea tai kuljettajalla saattaa olla vaikeuksia veneen suunnan tai nopeuden hallinnassa.

Noudata n huolto-ohjekirjassa esitettyjä täydellisiä säätöohjeita.

#### DEUTSCH

**22** Das Gaszugendstück in den Bügel setzen.

**23** Die Federklemme ① befestigen, indem sie auf einen Führungsstift gehakt und gedreht wird, bis sie über dem anderen Stift einschnappt.

**24** Die Führungshülse am Motorgasarm befestigen und mit der Federklemme sichern.

Die Batteriekabel wieder anschließen.

**⚠** Die Endstücke beider Fernsteuerungskabel müssen genau eingestellt werden. Andernfalls kann die Kontrolle über Richtung und Geschwindigkeit des Bootes verloren gehen.

Zur Einstellung das komplette Verfahren im Werkstatthandbuch befolgen.



Varoitus



Sicherheitshinweis